

海南省普通高等学校新办本科专业评估



海南师范大学
HAINAN NORMAL UNIVERSITY

翻译专业

自 评 报 告

海南师范大学外国语学院

二〇二零年五月

目 录

一、专业概况.....	3
1. 基本情况.....	3
2. 办学定位.....	3
3. 培养目标.....	3
4. 培养模式.....	4
二、专业建设情况.....	4
1. 师资队伍建设情况.....	4
1.1 教师队伍结构.....	5
1.2 科研情况.....	5
2. 办学条件.....	6
2.1 经费投入.....	6
2.2 实验仪器设备.....	7
2.3 实习、实训场地.....	7
2.4 图书资料.....	7
3. 课程建设情况.....	7
3.1 建设状况.....	8
3.2 教材选用.....	8
3.3 现代教学技术手段.....	8
3.4 试题库建设.....	9
4. 教学管理情况.....	10
4.1 规章制度.....	10
4.2 教学文件.....	10
4.3 教学质量监控.....	10
4.4 教风学风.....	12
5. 教学质量.....	12
5.1 思想道德与文化素质.....	12
5.2 基础课、主干课学习情况.....	12
5.3 毕业论文设计.....	12
5.4 体育合格率.....	15
5.5 社会实践、实习情况.....	15
5.6 学生反馈.....	16
三、自评与改进措施.....	16
1. 专业特色与优势.....	16
2. 存在不足.....	17
3. 改进措施.....	17
四、翻译本科专业评估材料目录.....	18

一、专业概况

1. 基本情况

海南师范大学翻译专业于 2015 年 6 月申报并获得批准,于 2016 年 9 月开始招生第一届学生,是海南省的第一个本科翻译专业,隶属于海南师范大学外国语学院。根据学校专业招生大类培养的原则,翻译专业的学生第一年同英语系学生一起学习外国语学院的基础课程,于大二上学期开始分流,目前有 2016 级~2019 级共四届学生在校,共计 202 人。

翻译专业目前有专任教师 8 名,其中副教授 6 名,讲师 2 名。教师中 2 名博士,6 名硕士,8 名教师均有海外留学经历。

本专业积极探索专业学习与实践、考证相促进的原则,目前已经在广州和福州的翻译公司建立实践基地,与英国思克莱德大学签订境外实践基地协议,是全国翻译专业资格(水平)口译考试机构和全国商务英语翻译考试中心。

未来,海南师范大学翻译系将秉承“立足海南,服务地方,放眼世界”的理念,积极服务海南国际自由贸易区(港)建设,打造出质量优良、特色鲜明的人才培养体系。

2. 办学定位

翻译专业以中国特色社会主义理论体系为指导,全面贯彻党的教育方针,落实立德树人根本任务,基于“崇德尚学、求实创新”的校训,立足地方,服务海南自由贸易区(港),面向海内外。培养具有良好思想品德、职业道德、团队精神、较好的双语知识、较高的跨文化交际意识、较强的翻译能力,为地方经济和社会发展服务的应用型翻译人才。

3. 培养目标

翻译专业的培养目标为:(1)树立科学的世界观、人生观和价值观,弘扬“崇德、尚学、求是、创新”的校训精神,形成科学的思维方法。(2)有理想、有社会责任感,敬业爱岗、乐于奉献,具有团结协作的精神和公平竞争、遵纪守法的

观念，形成良好的道德情操和职业道德观。(3) 掌握翻译基本知识；具有扎实的英语语言基础和较熟练的听、说、读、写、译能力；了解我国国情和英语国家的社会与文化；掌握综合的翻译知识和技巧；具有较强的英汉互译能力。(4) 具有较宽的知识面和良好的文化素养，了解一定的人文社会科学、经济管理和涉外商务的发展新动向，具有国际视野；掌握英语以外的一门第二外语，熟练掌握计算机操作和应用技能，达到规定的等级要求；了解中西方文化和差异，有跨文化交际意识和素养，具有良好的职业道德和敬业精神；具备组织、协调、公关、创新和风险承受能力。(5) 具有良好的审美情趣和健康的体魄。

4. 培养模式

海南师范大学在 2016 年开始推行按专业类招生大类培养的人才培养模式改革，采取“1+3”（即第 1 年接受通识教育和基础教育，后 3 年接受专业教育）的培养模式。按照“前期趋同、后期分流”的教学培养思路。在前期阶段，突破原有的院、系框架，充分利用多学科的优势，构建宽口径的课程体系，学生共同学习通识与基础教育课程，主要包括通识教育模块、大类公共基础教育模块、专业启蒙教育模块课程。在后期分流阶段，坚持强化基础、贯通通识的基本原则，同时要求体现专业特色，突出应用型人才培养特色，注重能力培养，特别是自学能力、实践能力和创新创业能力的培养。

2019 年根据学校统一部署再次进行了培养方案修订。培养模式按照“1.5+1.0+1.0+0.5”模式实施。其中，1.5 为通识教育阶段，学生入学学习一年半，主要安排通识教育课程和部分学科基础课程，第三学期结束后进行专业分流；第一个 1.0 为一年专业学习阶段，主要安排专业核心课程；第二个 1.0 为一年的语言能力提升和翻译实践能力拓展阶段；主要安排专业拓展课程和技能训练及见习、实习实训；0.5 为一学期的总结提高阶段，主要安排毕业论文（设计）。

二、专业建设情况

1. 师资队伍建设情况

经过四年的建设，翻译系现有专职教师 8 人，柔性引进教授、博士生导师 2 人，

皆具有翻译理论或实践背景的专业人才梯队。

1.1 教师队伍结构

翻译专业现有专任教师 8 名，其中副教授 6 名，讲师 2 名，博士 2 名，硕士 6 名。高级职称占比为 75%，教师具有研究生学历比例为 100%。翻译系所有高级教师都担任本科教学工作，高级职称教师中任主讲教师的比例为 100%。

表一 教师队伍结构表

教师中具有博士学位者比例	25%	教师中具有博、硕士学位者比例				100%
专业技术职务	人数合计	35 岁 以下	36 至 45 岁	46 至 55 岁	56 至 60 岁	61 岁 以上
教授（或相当专业技术职务者）						
副教授（或相当专业技术职务者）	6	1	2	2	1	
讲师（或相当专业技术职务者）	2	2				

1.2 科研情况

近三年主讲教师发表论文 30 篇，出版专著 4 部。人均发表论文 3.5 篇，其中中文核心论文 14 篇，CSSCI 论文 2 篇；科研类论文 22 篇，教研类论文 8 篇。目前主讲教师承担省部级教学和科研项目共 11 项，其中主持教育部人文社科课题 1 项、省级科研项目 4 项、省级教改项目 5 项，参与国家社科基金 1 项。

表二 教师承担课题情况表

序号	项 目 名 称	项目来源	起讫 时间	科研经 费（万 元）	姓 名	承担 工作
1	认知语境等值的界面研究【14YJC740064】	教育部人文社会科学青年基金项目	2014.9- 2017.12	8	马海燕	主持
2	建设自贸区(港)背景下海南职前英语导游口语能力培养流程再造研究【HNSK(YB)18-42】	海南省哲学社会科学规划课题	2018.5- 2020.12	3	张娟	主持
3	拓扑学视域下黎族叙事诗的空间诗学研究【HNSK(YB)18-30】	海南省哲学社会科学规划课题	2018.1- 2020.12	3	赵耿林	主持

4	一区一港建设背景下海南“多语种+”基础外语教育人才培养模式研究【HNSK(JD)18-39】	海南省哲学社会科学规划课题	2018.10-2020.11	3	陈玮	主持
5	英汉语篇中推理照应的对比研究【Hnky2015-32】	海南省教育厅高等学校科学研究项目	2015.1-2017.12	1	唐电弟	主持
6	跨文化交际视野下大学生英语演讲的角度选择与对策研究【Hnjg2018-18】	海南省教育厅高等学校教学研究项目	2018.1-2020.12	1.5	陈盛谷	主持
7	翻转课堂模式在英语专业《综合英语》教学中的实证研究【Hnjg2018-20】	海南省教育厅高等学校教学研究项目	2018.3-2020.12	1.5	陈玮	主持
8	《基于现代技术的大学英语教学改革研究》(Hyjg2016-03)	海南省高等学校教育教学改革研究项目	2016.9-2018.12	0.5	马海燕	主持
9	基于微课的英语专业《综合英语》翻转课堂有效性研究【QJY201710121】	海南省教育科学规划办	2017.10-2020.5	0.2	陈玮	主持
10	《高校科研与教学深度融合的综合研究》(QJY13516009)	海南省教育科学“十三五”规划	2016.6-2019.6	0.3	马海燕	主持
11	体验-建构融通式笔译教学创新模式探索【13BY088】	国家社会科学基金项目	2013-2019	20	马海燕	参与

2. 办学条件

近年来学院通过多种渠道改善翻译专业办学条件：第一、海南师范大学专门下拨新办专业经费；第二、建立翻译实验室，购买实验仪器设备；第三、积极推进校外实践基地建设；第四，购置翻译专业书籍、期刊资料等。经过四年的努力建设已经初步成效。

2.1 经费投入

近三年经费情况为：2016年翻译专业投入新办专业启动经费7.5万元，2017年至2019年，每年的教学经费为3万元。实验室的建设经费投入为：2016年135万，2017年45万，2018年177万。教学经费持续投入。

2.2 实验仪器设备

学院有专门的同声传译实验室、多功能语音室、电影放映厅、雅信翻译实验室等，能基本满足翻译专业的教学工作。

2.3 实习、实训场地

翻译专业目前已经在广州和福州的翻译公司建立翻译实践实习基地，与英国思克莱德大学合作建立境外实践基地，是全国翻译专业资格口译考试机构和全国商务英语翻译考试中心，为学生的实习和实训提供了多样化的渠道和平台。

目前固定的见习地点有博鳌亚洲论坛永久会址、南海博物馆火山口地质公园、海口观澜湖度假村、海南省博物馆、海南省史志馆，虽然没有签订协议，但是每年的专业见习都在指导老师带领下定期来这几个地点做专业见习和实践。

2.4 图书资料

海南师范大学图书馆馆藏图书 320.4 万册，其中中外文纸质图书 216.6 万册，中外文电子图书 103.8 万册。报刊 4578 种，非书资料 17850 件，拥有中外文电子数据库 SD、Wiley、美国化学文摘、PQDT、PBJ、NMR、CAMIO、Firstsearch、中国知网、万方、维普、国道、中经专网、北大法宝、库克音乐、人大复印资料、银符、方正教参共 18 个，自建特色数据库 11 个。

除学校图书馆外，外国语学院资料室拥有各类专业图书 3905 种，中外文图书达到 115543 册，全天开放，方便师生随时借阅。计算机中心（语言中心）各种学习与教学资源丰富，英语在线辅助教学资源库多达 100GB，其中音频资源约 70.5GB，视频资源约 11.8GB，文字资源 510MB。外国语学院计算机入网率达到 100%，能满足学生的学习需求。

3. 课程建设情况

翻译专业依据培养方案制定专业课程的建设方案，制定课程建设规划，建设措施得力，课程建设取得一定成效。

3.1 建设状况

翻译系不断通过专业课程建设和改革，形成有利于学生知识、能力、素质协调发展，结构优化、内容先进、能适应社会发展需要的课程体系。除了传统的课堂教学外，还开设系列讲座，如新生第一学期的“英语类专业导学系列讲座”，邀请院内外学科专家，为新生举办专业导学讲座，为刚进入大学的新生能够尽快地适应大学学习生活，做好角色转变，做好大学四年的学习规划起了良好地引导作用。每个学期的小学期学术活动周，翻译系邀请国内外翻译界知名教授前来讲座，扩大学生的学术视野。此外还开设了“职业规范与素养讲座”、“职业道德与发展讲座”等，邀请校外企业家、优秀员工、人事管理人员等对学生进行职前教育。

3.2 教材选用

翻译系课程建设一直坚持优化教材选用、加强精品教材建设的理念。根据培养目标和专业特点，选用与培养目标和方向相适应的面向二十一世纪教学教材或与人才质量标准相一致的、与专业密切相关的、水平高的、质量好的国家统编教材。近4年来，翻译专业教材选用得到相关课程主讲教师团队的高度认可，认可率平均为98%。在选用的教材中，多数教材是由本学科顶级出版社出版，专业课所采用的教材均为教育部推荐的教材或全国通用教材。

积极鼓励和组织本院教师进行课程教材编写，取得了一定成绩。近年来出版了并在教学中试用的有：《旅游英语口语》《英语语音技能教程》和《美国电影文化体验》等教材。

3.3 现代教学技术手段

充分利用网络优质教学资源 and 多媒体展示先进设备，继续面向学生开设世界名校网络视频公开课，如网易公开课、凤凰微课等国内外高校精品课程视频。专业课程采用多媒体教学的比例大于90%，60%以上课程采用了线上结合线下的混合式教学。主要课程采用试题库的比例大于60%。

3.4 试题库建设

翻译专业注重对考试课程的试题库建设，在考试命题、试题的审批、印制与保密等环节严把考试质量关。主要课程考试采用试题库考试的比例大于 60%。

1) 命题要求

第一、考试命题需根据教学大纲的要求，着重考查学生对基本概念、基本理论和基本技能的掌握情况，要覆盖课程的基本内容，并体现本课程的重点内容。

第二、试题编制要综合考虑试题的总体难度、题量大小，做到难易适度、题量适当，有较全面的知识覆盖面。同时要兼顾对学生能力的考查，试题中要有一些具有提高性、灵活性、前沿性的内容。

第三、公共类、通识课程都应该建有试题库。有试题库的课程和其它有条件的基础课程应实行教、考分离，统一组织考试。凡课时、教学大纲、教学要求相同并且结束时间基本相同的课程，均应使用同一试题并在同一时间进行考试。

第四、试题内容与近四年同一课程试题的重复率应控制在 60%以内。

第五、每门课程必须拟定 A、B 两套试题。两套试题应在题量、题型及难易程度等方面基本一致，完全相同试题不得超过 30%。两套试题均须有参考答案及评分标准。

第六、试题参考答案及评分标准要简洁、完整，便于把握。客观试题答案准确无误，多项选择题要明确给分原则；主观试题参考答案要给出评分要点和评分标准，要点的给分不应出现小数；多种答案的试题要加以说明。

2) 试题的审批、印制与保密

第一、试题命题完毕后，由命题人填写《命题审批表》，交由系主任和教学院长进行审核，审核通过后确定一套试题用于考试，另一套作为备用试题，用于学生下学期开学初补考。

第二、系主任和教学院长对不符合要求的试题，退回命题教师重新进行命题。系主任对本系课程试卷质量负责，主管教学院长对全院试卷质量负责。使用未经审批的试卷进行考试的课程，其成绩无效。

第三、试卷的样式按教务处的统一要求的样式排版(即班别、学号、姓名在密封线内，每大题有得分和评卷员签名的空格)。打印的样卷由考务人员通知命题教师校对并签名后方可印刷。

第四、审核后的考试试题发给教务办，由教务办统一送往学校文印室进行打印。考试试卷的装袋和运送也由教务办统一负责。

第五、学院教务办须根据教务处统一要求填写袋面。

4. 教学管理情况

自翻译专业设立以来，在创造良好的教学条件和建设优秀教师队伍的同时，注重在教学中全面引入科学的教学质量监控措施，以此作为促进本专业发展、提高教学质量的保障。

4.1 规章制度

严格遵守国家对专业培养方案的规范要求和学校有关教学管理规章制度，制订本学院各类规章制度文件。从本专业实际情况出发，逐步建立各主要教学环节的管理规范，具体包括：教师工作规范、试讲制度、课堂教学规范、听课制度、教学检查制度、并严格执行以上教学规范与管理制度。

4.2 教学文件

严格按照 2016 年人才培养方案，执行教学计划。各门课教学大纲、实验实习指导手册制定完备，执行良好。

4.3 教学质量监控

1) 坚持院系教学督导制度

积极开展院系领导、教学督导与专业教师共同走进课堂的听评课制度，促进年轻教师与骨干教师的协作发展。由院系领导、和具有副高职称、教学经验丰富的教师组成院系教学督导组，对教学进行检查和监督，随机检查教学计划的执行情况。对照教学文件，随机听课，抽检教案，检查作业批改、教学进度和大纲执行情况，为进行评议，及时与教师进行沟通，加强教师间教学经验的交流，发现教学中存在问题，及时进行整改、监督和指导教学。每学年系主任听课不少于 10 次，教师之间相互听课不少于 8 次，定期开展学生教学座谈，以了解和掌握教

师教学和学生情况，及时解决教学中存在问题，不断改进教学工作。

2) 完善教学管理制度

成立了由教学副院长、系主任、学院教授等组成的教学指导委员会与教学指导小组，负责教学管理制度的制订，重大教学事件的处理和对教学环节的监督检查。教学副院长作为教学工作第一负责人，系主任负责教学工作的具体管理，及时对教学工作进部署、检查与总结。系主任负责教学工作的具体落实和领导，组织教研活动，对本系承担的专业课程的质量负责。

由系主任主持，每学年召开一次教学总结会，对课程教学和教学管理进行总结，对教师、教学管理人员、学生管理人员和教研室领导班子进行年度考核。对于优秀的，给予表彰；对违反教学制度，教学纪律和教学规范的、视情节轻重进行严肃处理。

3) 加强学生评教制度

每学期组织召开 1 次以上的学生座谈会，集中搜集学生教学过程中的意见建议，并及时将意见和建议反馈给授课教师。每学期进行一次集中评教活动，由学生填写评表或上网评课的方式，给每位教师打分，该分数作为教学考核的重要依据。并将学生对教师的课堂教学质量测评结果，以一定形式予以公布，并及时沟通和解决学生评教中反映的问题。

4) 实行新教师帮扶制度

对于新入职的教师，学院安排有经验的老教师一对一指导，组织督导定期听课并及时反馈听课意见，帮助新教师尽快提高教学业务水平和科研水平。

5) 健全教学资料管理制度

建立教学信息收集制度，搞好教学档案的建设、积累、整理工作。常见的教学档案包括：院、系下发的教学工作文件；本系工作计划及课程教学活动计划；课程教学大纲、教学日历及备课资料、教学研讨记录及资料；教学检查分析，总结材料；科研学术交流及教师个人的科研成果实验室建设及资料室建设材料，试题汇集和试题建设资料；本教研室组织活动的资料；其他有关专业建设与教学评教的资料。

加强课程评价改革，对试卷进行规范管理，主要课程加强试题库建设，所有考试课程采用 A、B 卷方式。试卷质量由系主任和教学副院长分别进行审核。对学

生的课程成绩考核采取平时成绩和期末成绩综合评定。考前加强学风考纪宣传，考后认真评卷做到考试严肃认真，评卷水平合理。

4.4 教风学风

翻译系 2 名教师获得过优秀班主任，2 名教师获得年度考核优秀，1 名教师获得师德考核优秀。学生学风较好，守纪情况良好。

5. 教学质量

5.1 思想道德与文化素质

翻译专业学生思想道德总体较好，文化素质和专业水平较高。学生公开发表论文 2 篇，有 4 人获得过国家励志奖学金，11 人获得过三好学生，获优秀学生干部 3 人次，优秀共青团员 11 人，国家级竞赛获奖 18 人次，省级竞赛获奖 18 人次，其他各类校级奖项 100 多次。英语四级过关率为 93%，六级通过率为 74%，专业四级通过率为 75%，超出了全国同档次学校同专业的平均水平（专业八级因疫情影响推迟考试时间，考研结果还没有出来，初试上线 3 人，已拿到国外研究生录取通知书 3 人）；全国翻译资格证书 CATTI 通过率约为 10%。

5.2 基础课、主干课学习情况

学生专业主干课课程学习情况良好，对翻译专业基础知识的掌握较为扎实，对专业基本理论的理解较为到位，基本掌握翻译技能并进行一般题材文本的翻译。2016 级和 2017 级学生分别以班级为单位翻译过国外的一本英文小说，已排版。

5.3 毕业论文设计

2016 级毕业生论文选题是在指导教师的多次指导下，经过多方论证，做到选题基本合理，学生在结合自身兴趣和实际情况的基础上进行研究，论文质量较好。

表三 毕业论文选题一览表

课题编号	课题名称	课题来源	课题类型名称(本专业分类)	学 生 姓 名	指导教师姓名	职 称
1	A Comparative Analysis of Three Translation Texts of Peach Colony --on Factors Influencing Literary Translation	无	翻译	邓茗之	陈盛谷	讲师
2	Subtitle Translation in Farewell , My Concubine from the Perspective of Skopotherapy	无	翻译	李佳	陈盛谷	讲师
3	An Analysis of Chinese Subtitles of Sherlock in the Fourth Season with the Theory of Functional Equivalence	无	翻译	刘泽佑	陈盛谷	讲师
4	The Choice of Domestication and Foreignization in Western Literary Translation from an Aesthetic Perspective	无	翻译	唐裕娟	陈盛谷	讲师
5	A Study of the Translation of Reduplicated Words in Chinese Classic Poetry	无	翻译	王鹏涛	陈盛谷	讲师
6	Translation Strategies of Tourism English in Cultural Contexts--a Case Study of Chengdu's Tourist Attractions	无	翻译	魏晓亚	陈盛谷	讲师
7	Translation Strategy of Wild's Fairy Tales in Different Historical Contexts	无	翻译	尹丹丹	陈盛谷	讲师
8	On Subtitle Translation of Ne Zha from the Perspective of Functional Equivalence Theory	无	翻译	邓梦兰	马海燕	副教授
9	A Study of the Translation Approaches of Ancient Chinese Poetry Imagery	无	翻译	韩薇	马海燕	副教授
10	The comparative analysis of two Chinese versions of A Child's Garden of Verses from the perspective of reception aesthetics	无	翻译	刘海路	马海燕	副教授
11	The Translation of English News Headlines from the Perspective of Skopos Theory ---A Case Study on the Economist	无	翻译	吕明秀	马海燕	副教授
12	The Exploration of the Role of Non-Linguistic Context in English Versions of The New Year's Sacrifice	无	翻译	桑玉慧	马海燕	副教授
13	On the Subtitle Translation of Young Sheldon from the Perspective of Functional Equivalence	无	翻译	徐陈佳子	马海燕	副教授
14	A Study on Subtitle Translation of Game of Thrones from the Perspective of Functional Equivalence Theory	无	翻译	赵春娴	马海燕	副教授
15	Terminology Translation Methods and Principles in the Communication Technology Industry	无	翻译	陈文静	彭金玲	副教授
16	Subtitle Translation of Musical Hamilton from the Perspective of Skopos Theory	无	翻译	陈雪吟	彭金玲	副教授
17	The Study of Advertisement Translation in Communication Products	无	翻译	龚筠茜	彭金玲	副教授
18	The Study of Subtitle Translation of Why Women Kill from the Perspective of the Functional Equivalence Theory	无	翻译	梁思贤	彭金玲	副教授
19	A Case Study on the Strategies of Subtitle Translation from the Perspective of	无	翻译	林凯旋	彭金玲	副教授

	Intercultural Communication——Take Empresses in the Palace for Example					
20	Translation of English Songs from the Perspective of Functional Equivalence Theory ——A Case Study of Taylor Swift's Songs	无	翻译	苏晨	彭金玲	副教授
21	A Comparative Study on the Title Translation of Hollywood Films – A Case Study on the Films from China, Hong kong and Taiwan in Recent Five Years	无	翻译	万鑫	彭金玲	副教授
22	The Characteristics and Translation of English Sports News Headlines	无	翻译	师鑫权	彭金玲	副教授
23	A Study on the Translation of Next to Normal from the Perspective of Performability Theory	无	翻译	高璇	彭金玲	副教授
24	On the Localized Translation in Electronic Games from the Perspective of Skopos Theory——A Case Study of League of Legends	无	翻译	胡雅楠	唐电弟	副教授
25	Translation Strategies of English Sport Commentary Based on Skopos Theory	无	翻译	李继阳	唐电弟	副教授
26	Research on English Translation of Government Work Reports Based on Eco-Translatology – A Study of the Report on the Work of the Government 2019	无	翻译	王艺倍	唐电弟	副教授
27	The Use of Domestication and Foreignization Translation Strategies in Drama Translation in Salome	无	翻译	杨伊依	唐电弟	副教授
28	A Comparative Study on Two Chinese Versions of Emma Under the Guidance of Skopos theory	无	翻译	张玉洁	唐电弟	副教授
29	A probe into the Translation of subtitles from the Perspective of functional equivalence Theory-- A case study of the sitcom The IT Crowd	无	翻译	朱靖雯	唐电弟	副教授
30	Translation of Chinese Culture Loaded Words—Taking Lin Yutang's Su Dongpo Biography as an Example	无	翻译	徐恩泽	唐电弟	副教授
31	Analysis of Chinese Ancient Classics Translation from the Perspective of Deconstructive Translation Theory ——A Case Study of Ames and Rosemont's English version of The Analects of Confucius	无	翻译	李圣龙	辛婉莹	助教
32	Application of Functional Equivalence Theory in Subtitle Translation ——Taking Two Broken Girls as an example	无	翻译	李卓霖	辛婉莹	助教
33	Application of Iconicity to the Translation of Chinese Poetry	无	翻译	刘惠茹	辛婉莹	助教
34	On the Translation of Cultural Default in The Ordinary World with the Relevance Theory	无	翻译	刘园	辛婉莹	助教
35	Application of Cross Cultural Awareness in News Translation -- Case Analysis of The New York Times	无	翻译	汪梦晨	辛婉莹	助教

36	Legal Text Translation from the Perspective of Dynamic Equivalence—Taking Some Legal Texts of WTO as an Example	无	翻译	王子静	辛婉莹	助教
37	Analysis of Translators' Style of Peony Pavilion from the Perspective of Cultural Translation	无	翻译	张翔	辛婉莹	助教
38	On Short Videos' Subtitle Translations of Small Fansub Groups in 2019	无	翻译	范国栋	杨健	讲师
39	An Analysis of Mistranslation from the Perspective of Cultural Filtration taking A Dream of Red Mansions as an example	无	翻译	裴佳旖	杨健	讲师
40	The Application of Skopos Theory in Subtitle Translation- Taking Nezha as an Example	无	翻译	苏若菲	杨健	讲师
41	On Naming and Translation of Haikou City Bus	无	翻译	王关心	杨健	讲师
42	The Application of the Iconicity to the Translation of Chinese Poetry	无	翻译	王虎	杨健	讲师
43	A Study on subtitle translation of American dramas from the perspective of functional equivalence theory —— Taking Sexy and the City as an example	无	翻译	王瑞	杨健	讲师
44	A Comparative Study of the Three English Translations of Cong Cong Based on "Faithfulness, Expressiveness and Elegance"	无	翻译	王夏孟	杨健	讲师
45	Documentary Subtitle Translation From the Perspective of Eco-translatology: A Case Study of English Subtitle Translation of Discovering New Shanghai: Meeting Future	无	翻译	王元龙	杨健	讲师
46	Research on the Importance of Context in Subtitle Translation	无	翻译	张欣鑫	杨健	讲师

5.4 体育合格率

2016 级毕业生体育情况良好，体育合格率 100%。

5.5 社会实践、实习情况

翻译专业围绕培养应用型翻译人才为目标，重视学生的社会实践能力培养，在校外实习实践环节与企业联合，具体如下：

第一、翻译专业的学生从大二开始，每年要进行一次专业见习。为了锻炼学生的翻译实践能力，了解海南特色文化和当前国际政治经济形式，从 2017 年开始，翻译专业见习活动定点安排学生到博鳌亚洲论坛永久性会址、南海博物馆、火山口地质公园、海南省博物馆、海南省史志馆、海口观澜湖度假村等地，在老师的指导下进行语料的收集和翻译，翻译的材料交由老师给出成绩，并计入学分。

第二、为了让学生真正在翻译中得到训练，了解翻译项目团队合作的整个流程，2016级毕业班采取在线实习的形式，学院与广州市迈尼科技有限公司签订了线上实习的协议，让翻译公司和软件公司的行业导师对学生进行指导和训练，每天规定不同的项目计划和翻译实践量，成绩由企业和学院带队老师公共认定，评出表现优秀的实习生。通过一个月的线上实习，学生初步掌握了 Trados 计算机辅助翻译软件的使用，学会了译前对齐译后校对和排版等流程。

总体上，2016级-2018级这3届的专业见习和2016级的翻译实习都得以正常执行且效果良好，学生普遍反映学到了很多知识，同时也提高了翻译能力和团队意识。今后，翻译专业的专业见习和毕业实习会常态化进行，也将拓展更多的见习和实习基地和项目，以确保学生得到更好的提高。

5.6 学生反馈

海南师范大学每个学期都开展学生对老师的民主评测活动。近三年教师评价达到等级A的比率为100%。通过与学生的座谈结合学生评教结果了解到，学生对翻译系开设课程评价较好。

三、自评与改进措施

翻译专业是新建的、社会需求很强的应用型本科专业。在办学过程中逐步形成了专业优势，也存在着不少的困难。

1. 专业特色与优势

教师队伍的专业素质较高。专任教师皆具有海外留学经历，英汉两种语言水平较高、具有翻译理论或实践背景、并具有硕士以上学位，其中博士学位教师2名；专任教师中有1人担任全国商务外语专业委员会委员，1人担任海南省翻译协会副秘书长，2人在海南省认知诗学学会担任副秘书长和理事，1人担任全国翻译资格证书水平考试评审专家。

有境外实践基地为依托。我校与英国思克莱德大学签订了翻译境外实践协议，学生可以在大二到大四之间的任何一个学期或一年到英方进行境外实践，学

分互任。

3) 注重实践教学。翻译专业充分利用海南国际旅游岛的优势，以志愿者服务高端赛会为重点，为博鳌亚洲论坛、中非合作圆桌论坛、APEC 蓝色经济论坛等外事活动输送志愿者服务队伍。每年的专业见习活动是定点到博鳌亚洲论坛永久性会址、南海博物馆、海南博物馆、海口观澜湖度假村、火山口地质公园等进行语料的收集和翻译。

4) 开展校企合作。与企业合作采取线上实习的方式，让翻译公司和软件公司的行业导师对学生进行指导和训练，每天规定不同的项目计划和翻译实践量，成绩由企业和学院带队老师公共认定，评出表现优秀的实习生。

2. 存在不足

1) 目前翻译技术、翻译项目管理方面的教师还欠缺，课程是从企业聘请的行业教师来授课。

2) 翻译实验室虽略具形制，但与国内同专业或相近专业相比，还有很大差距，需要加大力度投入建设。

3. 改进措施

1) 通过学校的引才计划继续引进高层次相关人才，扩展教师队伍。

2) 学校加大资金投入力度，完善各种配套硬件和设备。

四、翻译本科专业评估材料目录

1. 海南师范大学翻译本科专业自评结果表
2. 海南师范大学翻译本科专业自评依据表
3. 海南省普通高等学校受评本科专业基本情况调查表
4. 翻译本科专业评估佐证材料

1. 新办本科专业的自评结果

海南师范大学翻译本科专业自评结果表

一级指标	二级指标	三级指标	合格标准	评价方法	评价结果
师资队伍	△1.1 队伍结构	<ul style="list-style-type: none"> 高级职称教师百分比 40岁以下青年教师具有研究生学历比例(不含研究生课程进修班) 	≥20% ≥30%	查阅文件	合格
	1.2 主讲教师	<ul style="list-style-type: none"> 高级职称教师中任主讲教师的比例 	≥80%	查阅文件	合格
	△1.3 科研情况	<ul style="list-style-type: none"> 近3年主讲教师发表科研论文数 近3年主讲教师发表教学研究论文数 目前主讲教师承担省、部级科研课题情况 	文科年人均2篇、理工科年人均1篇、3年人均1篇、每5人有1个项目	查阅文件	合格
办学条件	△2.1 经费投入	<ul style="list-style-type: none"> 近3年教学经费的增长情况 	持续增长	查阅文件	合格
	△2.2 实验仪器设备	<ul style="list-style-type: none"> 基础课和专业基础课教学实验仪器设备满足教学情况 	基本能满足	实地察看、查阅文件	合格
	2.3 实习、实训基地	<ul style="list-style-type: none"> 校外实习、实训基地满足各类实践教学要求的情况 	基本能满足	实地察看、查阅文件	合格
	2.4 图书资料	<ul style="list-style-type: none"> 校、与院(系)专业图书生均拥有量 院(系)计算机上网情况 	≥100册 已上网	实地察看	合格
课程建设	3.1 建设状况	<ul style="list-style-type: none"> 课程建设规划及制行情况 	有规划, 执行良好	查阅文件	合格
	3.2 教材选用	<ul style="list-style-type: none"> 主干课程选用教育部推荐教材及全国通用教材情况 	全部选用	察看、座谈	合格
	△3.3 现代教学技术手段	<ul style="list-style-type: none"> 电化教学(投影、幻灯、音像等)的课程覆盖率 多媒体教学运用率 	≥50% ≥50%	座谈了解	合格
	△3.4 试题库建设	<ul style="list-style-type: none"> 主要课程采用试题库考试的比例 	≥60%	查看文件	合格
教学管理	4.1 规章制度	<ul style="list-style-type: none"> 校、院(系)教学管理规章制度建设及执行情况 	较健全, 执行良好	查阅文件	合格
	△4.2 教学文件	<ul style="list-style-type: none"> 专业教学计划、各门课程教学大纲、实验实习指导书等教学文件的制定及实行情况 	较齐备, 执行较好	查阅文件	合格
	△4.3 教学质量监控	<ul style="list-style-type: none"> 校院(系)领导听课情况 教学管理人员听课情况 学生评教情况 新教师试讲情况 教学状态统计情况(考勤、课堂、考试、分数等记录) 	年均2次 年均4次 正常开展 有要求并执行 较完整	查阅教学档案	合格
	4.4 教风学风	<ul style="list-style-type: none"> 教师奖惩情况 学生守纪情况 	有记录 有记录	查阅教学档案、座谈	合格
教学质量	5.1 思想道德与文化素质	<ul style="list-style-type: none"> 各类活动奖获得情况 	有一定人次	查阅材料	合格
	△5.2 基础课、主干课学习情况	<ul style="list-style-type: none"> 大学生基础知识、基本理论与基本技能方面的实际水平 	较好	专家抽测、查阅材料	合格
	△5.3 毕业论文及设计	<ul style="list-style-type: none"> 选题的适切性、深广度及结合实际情况 论文或设计质量 	较好	查阅材料	合格
	5.4 体育合格率	<ul style="list-style-type: none"> 应届毕业生的体育合格率 	≥95%	查阅材料	合格
	5.5 社会实践、实习情况	<ul style="list-style-type: none"> 用人单位评价 学校组织、检查、总结情况 	良好	查阅材料	合格
	△5.6 学生反映	<ul style="list-style-type: none"> 学生对教学管理及教学质量情况的评价 	评价较好	学生座谈	合格

注: 1. 本指标体系共有5项一级指标, 21项二级指标, 其中加“△”的指标为重点指标, 共11项;

2. 每项二级指标评价结果分合格(P)、不合格(F)二个等级;

3. 21项二级指标中, $F \leq 5$ (其中重点指标 ≤ 2), 总体评价合格, 否则为不合格;

4. 每项指标评价结果由专家组集中评议确定。

2. 新办本科专业的自评依据表

海南师范大学翻译本科专业自评依据表

一级指标	二级指标	三级指标	合格标准	评价依据
师资队伍	△1.1 队伍结构	<ul style="list-style-type: none"> 高级职称教师百分比 40岁以下青年教师具有研究生学历比例(不含研究生课程进修班) 	$\geq 20\%$ $\geq 30\%$	共有教师8人,其中6人高级职称,占比75%。8人全部具有硕士研究生学历,占比100%。
	1.2 主讲教师	<ul style="list-style-type: none"> 高级职称教师中任主讲教师的比例 	$\geq 80\%$	共有高级职称6人,全部担任主讲教师,占比100%。
	△1.3 科研情况	<ul style="list-style-type: none"> 近3年主讲教师发表科研论文数 近3年主讲教师发表教学研究论文数 目前主讲教师承担省、部级科研课题情况 	文科年人均2篇、理工科年人均1篇、3年人均1篇、每5人有1个项目	近三年共发表论文30篇人均3.5篇。其中科研论文22篇,教研论文8篇。共承担省部级项目11项。每5人拥有1个以上项目。
办学条件	△2.1 经费投入	<ul style="list-style-type: none"> 近3年教学经费的增长情况 	持续增长	16年启动经费7.5万17年教学经费3万,18年教学经费3万,19年教学经费3万。
	△2.2 实验仪器设备	<ul style="list-style-type: none"> 基础课和专业基础课教学实验仪器设备满足教学情况 	基本能满足	有多功能同声传译实验室1间,笔译实训室1间,多功能影视与录播厅1间,语言实验室多间,已有的实验仪器设备基本能满足基础课和专业课的教学需求。
	2.3 实习、实训场地	<ul style="list-style-type: none"> 校内外实习、实训场地满足各类实践教学要求的情况 	基本能满足	共建两个在线实习、实训平台,四个校外实践基地,可以满足学生的校外实习、见习。
	2.4 图书资料	<ul style="list-style-type: none"> 校、与院(系)专业图书生均拥有量 院(系)计算机入网情况 	≥ 100 册 已入网	校图书馆藏书300多万册。学院资料室拥有各类专业图书3905种,中外文图书达到115543册。计算机全部入网。
课程建设	3.1 建设状况	<ul style="list-style-type: none"> 课程建设规划及制行情况 	有规划,执行良好	查阅课程档案
	3.2 教材选用	<ul style="list-style-type: none"> 主干课程选用教育部推荐教材及全国通用教材情况 	全部选用	主干课程全部选用
	△3.3 现代教学技术手段	<ul style="list-style-type: none"> 电化教学(投影、幻灯、音像等)的课程覆盖率 多媒体教学运用率 	$\geq 50\%$ $\geq 50\%$	座谈了解
	△3.4 试题库建设	<ul style="list-style-type: none"> 主要课程采用试题库考试的比例 	$\geq 60\%$	主干课程试题库比例大于60%
教学管理	4.1 规章制度	<ul style="list-style-type: none"> 校、院(系)教学管理规章制度建设及执行情况 	较健全,执行良好	规章制度完备,执行良好。
	△4.2 教学文件	<ul style="list-style-type: none"> 专业教学计划、各门课程教学大纲、实验实习指导书等教学文件的制定及实行情况 	较齐备,执行较好	教学计划执行较好、教学大纲完备。
	△4.3 教学质量监控	<ul style="list-style-type: none"> 校院(系)领导听课情况 教学管理人员听课情况 学生评教情况 新教师试讲情况 教学状态统计情况(考勤、课堂、考试、分数等记录) 	年均2次 年均4次 正常开展 有要求并执行 较完整	院领导年均听课8次,教学管理人员年均听课10次。学生评教情况为优秀。
	4.4 教风学风	<ul style="list-style-type: none"> 教师奖惩情况 学生守纪情况 	有记录 有记录	有一定人次的教师获奖记录。
教学质量	5.1 思想道德与文化素质	<ul style="list-style-type: none"> 各类活动奖获得情况 	有一定人次	有一定人次的学生获奖记录。
	△5.2 基础课、主干课学习情况	<ul style="list-style-type: none"> 大学生基础知识、基本理论与基本技能方面的实际水平 	较好	专家抽测、查阅材料。
	△5.3 毕业论文及设计	<ul style="list-style-type: none"> 选题的适切性、深广度及结合实际情况 论文或设计质量 	较好	毕业论文选题良好见自评报告5.3
	5.4 体育合格率	<ul style="list-style-type: none"> 应届毕业生的体育合格率 	$\geq 95\%$	体育合格率100%
	5.5 社会实践、实习情况	<ul style="list-style-type: none"> 用人单位评价 学校组织、检查、总结情况 	良好	用人单位评价良好
	△5.6 学生反映	<ul style="list-style-type: none"> 学生对教学管理及教学质量情况的评价 	评价较好	学生座谈

3. 新办专业基本情况调查表

海南省普通高等学校受评本科专业基本情况调查表

学校名称：海南师范大学 2020 年 5 月 10 日填

专业名称	翻译			所在院系	外国语学院			
专业教师	合 计			其 中				
	8			教授	副教授	讲 师	硕 士	博 士
				0	6	2	6	2
	科 研 情 况							
	近 3 年人均发表 科研论文（篇）	3.5	目前承担校级以 上科研课题（项）	16	近 3 年人均发表 教研论文（篇）	1		
近 3 年获省部级以上奖励人次		10						
学生情况	年级	在校生数	党员人数	学生干部人数	第一志愿录取人数			
	2016 级	46	6	7	6			
	2017 级	52	1	10	12			
	2018 级	54	0	9	14			
	2019 级	50	0	10	10			
办学条件	近 3 年教学经费投入 （万元）		2017 年		2018 年		2019 年	
			3		3		3	
	生均教学仪器设备总值（千元）			11.196				
	专业图书藏书量（册）			862				
	专业课、专业基础课实验开出率			100%				
课程建设	校重点（精品）课程门数（门）			4				
	选用部级统编教材课程门数（门）			10				
	使用多媒体教学课程门数（门）			87				
	自编教材、教学案例门（个）数			2				
	使用题库考试课程门数（门）			76				
教学质量	2016 级学生大学英语四级、六级考试累计通过率				87.5%【(44+33)/88】			
	2016 级学生发表科研论文数（篇）				2			
	2016 级学生参加各类活动获校级以上奖励人次				58			
	2016 级学生研究生报考人数	21	录取人数	3 人上线，3 人已拿到国外高校的录取通知				

4. 翻译本科专业评估佐证材料

4.1 师资队伍建设情况

4.1.1 教师队伍结构

翻译系教师一览表

姓名	性别	出生年月	职称	最高学位	授学位单位	获最高学位专业
马海燕	女	1974.09	副教授	博士	广东外语外贸大学	翻译学
方志彪	男	1963.10	副教授	硕士	中山大学	英语语言文学
唐电弟	男	1973.07	副教授	硕士	广西师范大学大学	英语语言文学
张娟	女	1980.09	副教授	硕士	浙江师范大学	课程与教学论
彭金玲	女	1985.01	副教授	硕士	广东外语外贸大学	外国语言学与应用语言学
赵耿林	女	1975.07	副教授	博士	西南大学	英语语言文学
陈盛谷	男	1985.03	讲师	硕士	德国海德堡大学	英语语言文学
陈玮	女	1982.10	讲师	硕士	新加坡南洋理工大学	英语语言教育与应用语言学

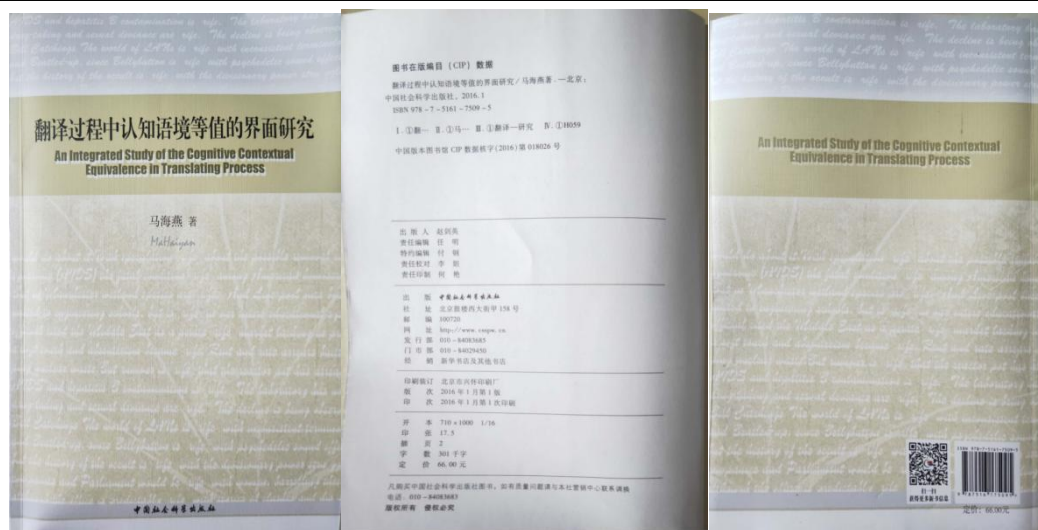
4.1.2 科研情况

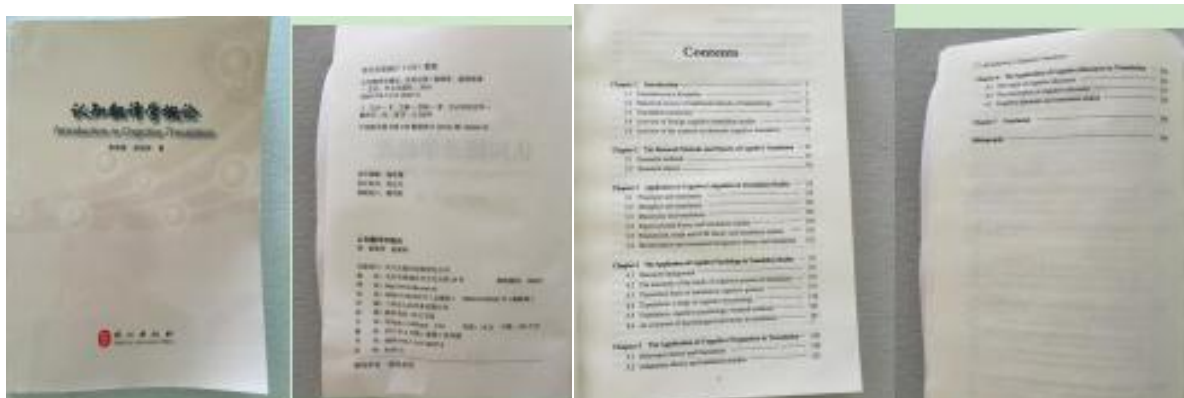
本专业教师近4年发表的学术文章（含出版专著、教材）一览表

序号	论文（或专著、教材）名称	作者（注次序）	发表日期 出版日期	刊物或出版单位
1	《翻译过程中的认知语境等值研究》	马海燕（独著）	2016.10	中国社会科学出版社
2	《认知翻译学概论》	赵耿林（合著）	2017.8	外文出版社
3	职前英语导游口语	张娟（独著）	2020.5	南海出版公司
4	旅游英语口语	张娟（1/3）	2015.8	暨南大学出版社
5	经典奥斯卡电影中美国历史文化之解读	陈玮（独著）	2016.6	光明日报出版社
6	《我在天堂那五年》（译著，20万字）	彭金玲（独译）	2017.1	广西师范大学出版社
7	《当图书进入战争》（译著，25万字）	彭金玲（译审）	2017.1	广西师范大学出版社
8	《复仇女神号——铁甲战舰与亚洲近代史的开端》（译著，25万字）	彭金玲（独译）	2020.5	广西师范大学出版社
9	新经济条件下英语电视节目	马海燕（独著）	2019（20）	《商业经济研究》（中

	对我国文化传播的推动作用			文核心)
10	语篇翻译连贯机制的综合理论方法研究	马海燕 (1/2)	2018(第七辑)	《英语研究》(CSSCI)
11	认知语境参数对文学翻译中语义的阐释作用	马海燕(独著)	2016 (1)	《外国语文》(中文核心)
12	Cognitive contextual equivalence in Noun to verb conversion	马海燕(独著)	2017	CPCI-SSH 检索
13	“体验-建构融通式”教学模式在问题导向文本翻译中的运用	马海燕 (1/2)	2017 (3)	《外语与翻译》
14	英语专业精读课教学改革探索--基于体验-建构教学范式	马海燕(独著)	2019 (2)	《天中学刊》
15	体验-建构-整合笔译创新教学模式的探索与应用	马海燕(独著)	2019.7	《寻找“原文的回声”：孙致礼翻译思想研讨会论文集》
16	探析福克纳小说中后现代主义手法的运用--以《喧哗与骚动》为例	方志彪(第一)	2017 (3)	《芒种》
17	成长、概念化与认知--《成长的文学概念化》	方志彪(独著)	2018 (7)	《认知诗学》
18	论爱伦·坡《厄舍府的倒塌》中罗德里克的理性崩溃	方志彪(独著)	2020 (2)	《外国语文》(中文核心)
19	省略现象研究:反思与发展--省略认知观 VS 省略生成观	赵耿林 (2/2)	2016 (3)	《外语教学》(CSSCI)
20	语义缺省的认知理据--拓扑连通性	赵耿林(独著)	2017 (6)	《外国语文》(中文核心)
21	《饥饿游戏》三部曲的电影叙事策略	赵耿林(独著)	2016 (2)	《电影文学》(中文核心)
22	《比利·林恩的中场战事》的改编艺术	赵耿林(独著)	2017(15)	《电影文学》(中文核心)
23	认知拓扑语言学:认知语言学的新趋势	赵耿林 (2/2)	2017 (4)	《东北师大学报》(哲学社会科学版)
24	我国教师教育学科化建设研究	张 娟(独著)	2017 (16)	《中国成人教育》(中文核心)
25	《奇幻森林》的人文意蕴解析	张 娟(独著)	2016 (6)	《电影评介》(中文核心)
26	《傲慢与偏见》的课堂教学研究	张 娟(独著)	2015 (7)	《语文建设》(中文核心)
27	唐代旅游探源及其社会影响	张 娟(独著)	2015 (5)	《兰台世界》
28	“翻译工作坊”模式下师资能力要求及提升研究	彭金玲(独著)	2017 (4)	海外英语

29	广西官方旅游网站外文版建设与翻译研究	彭金玲(独著)	2017(5)	海外英语
30	功能翻译理论视角下的旅游景点网站汉译探析——兼评桂林某英文旅游网站	彭金玲(独著)	2017(5)	海外英语
31	电影夜莺的生态意识书写	彭金玲(独著)	2017(5)	大舞台
32	声画并用,化静为动——中外官方旅游网站视频营销对比探析	彭金玲(独著)	2017(7)	度假旅游
33	电视英语新闻的信息传播技巧——以CCTV-NEWS为例	陈玮(独著)	2016(9下)	新闻战线(中文核心)
34	非英语专业中英语微课在茶专业教学改革中的探究	陈玮(独著)	2016(12)	福建茶叶(中文核心)
35	美国西部片的英雄塑造与文化反思	陈玮(独著)	2017(2)	电影评介(中文核心)
36	课堂教学中情感因素的应用问题及改进策略	陈玮(独著)	2017(3)	教育理论与实践(中文核心)
37	推理照应在文学翻译中的运用——以袁水拍诗歌翻译为例	唐电弟(1/2)	2018(1)	海南广播电视大学学报
38	推理照应下的冯亦代翻译研究	唐电弟(1/2)	2017(18)	海外英语
39	On Lexicon and Speaker Identification	唐电弟(独著)	2017(9)	海外英语







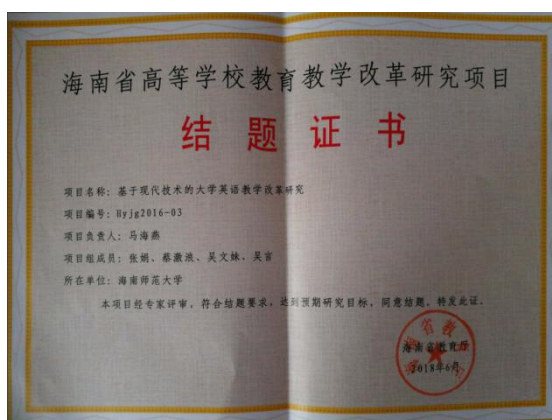
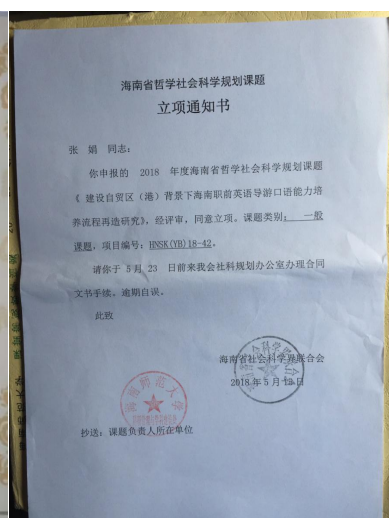


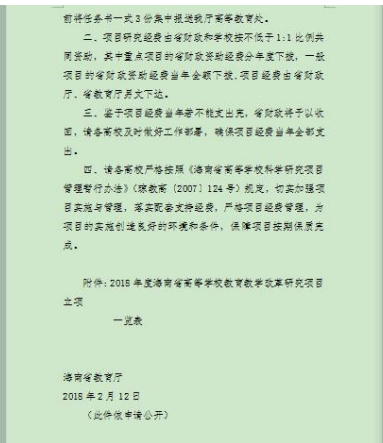
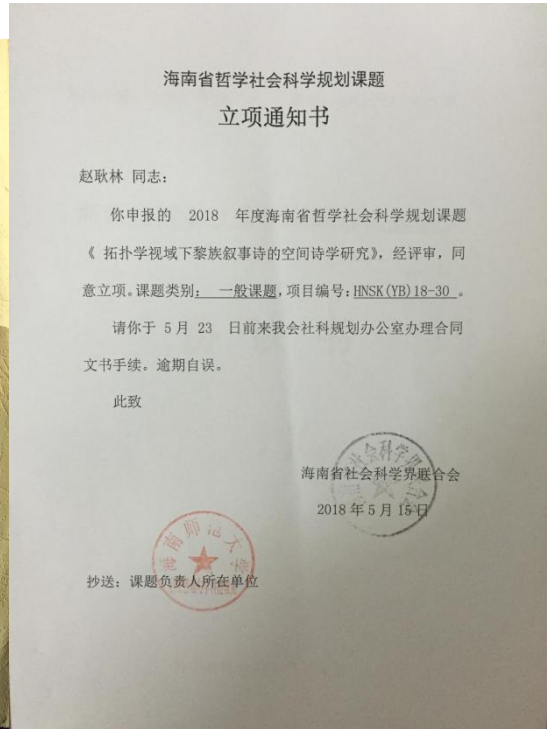
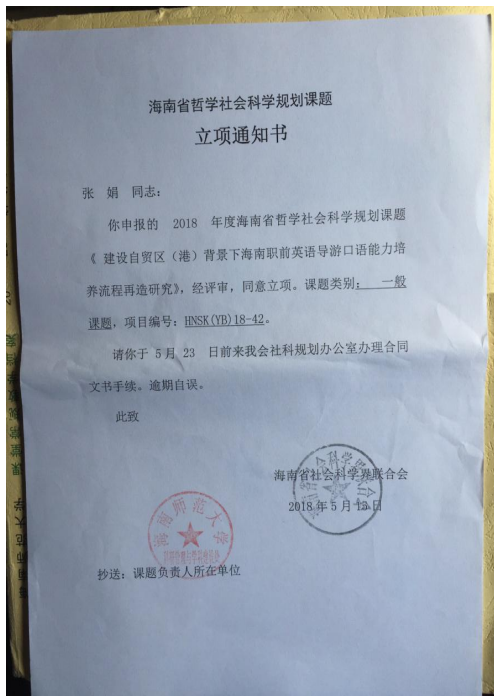


教师承担课题情况表

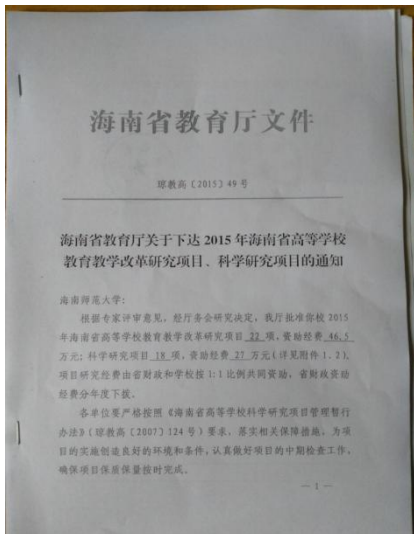
序号	项目名称	项目来源	起讫时间	科研经费(万元)	姓名	承担工作
1	认知语境等值的界面研究【14YJC740064】	教育部人文社会科学青年基金项目	2014.9-2017.12	8	马海燕	主持
2	建设自贸区(港)背景下海南职前英语导游口语能力培养流程再造研究【HNSK(YB)18-42】	海南省哲学社会科学规划课题	2018.5-2020.12	3	张娟	主持
3	拓扑学视域下黎族叙事诗的空间诗学研究【HNSK(YB)18-30】	海南省哲学社会科学规划课题	2018.1-2020.12	3	赵耿林	主持
4	一区一港建设背景下海南“多语种+”基础外语教育人才培养模式研究【HNSK(JD)18-39】	海南省哲学社会科学规划课题	2018.10-2020.11	3	陈玮	主持
5	英汉语篇中推理照应的对比研究【Hnky2015-32】	海南省教育厅高等学校科学研究项目	2015.1-2017.12	1	唐电弟	主持
6	跨文化交际视野下大学生英语演讲的角度选择与对策研究	海南省教育厅高等学校教学研究项目	2018.1-2020.12	1.5	陈盛谷	主持

	【Hnjg2018-18】					
7	翻转课堂模式在英语专业《综合英语》教学中的实证研究 【Hnjg2018-20】	海南省教育厅高等学校教学研究项目	2018.3-2020.12	1.5	陈玮	主持
8	《基于现代技术的大学英语教学改革研究》 (Hyjg2016-03)	海南省高等学校教育教学改革研究项目	2016.9-2018.12	0.5	马海燕	主持
9	基于微课的英语专业《综合英语》翻转课堂有效性研究 【QJY201710121】	海南省教育科学规划办	2017.10-2020.5	0.2	陈玮	主持
10	《高校科研与教学深度融合的综合研究》 (QJY13516009)	海南省教育科学“十三五”规划	2016.6-2019.6	0.3	马海燕	主持
11	体验-建构融通式笔译教学创新模式探索 【13BY088】	国家社会科学基金项目	2013-2019	20	马海燕	参与

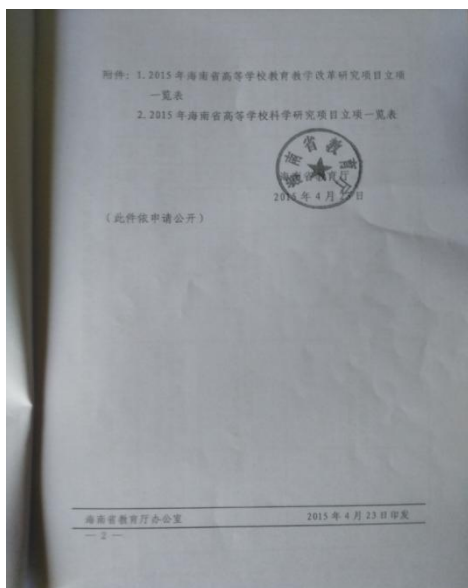




序号	项目编号	项目名称	项目负责人	项目类别	立项日期	经费来源	经费额度	备注	
15	Hn182018-16	大学公共数学课程立体化资源开发研究	张勇	一般项目	2018-01	校级	1.5	1	
16	Hn182018-17	《拓朴学视域下黎族叙事诗的空间诗学研究》	赵耿林	一般项目	2018-01	校级	1.5	1	
17	Hn182018-18	《拓朴学视域下黎族叙事诗的空间诗学研究》	赵耿林	一般项目	2018-01	校级	1.5	1	
18	Hn182018-19	《拓朴学视域下黎族叙事诗的空间诗学研究》	赵耿林	一般项目	2018-01	校级	1.5	1	
19	Hn182018-20	《拓朴学视域下黎族叙事诗的空间诗学研究》	赵耿林	一般项目	2018-01	校级	1.5	1	
20	Hn182018-21	《拓朴学视域下黎族叙事诗的空间诗学研究》	赵耿林	一般项目	2018-01	校级	1.5	1	
21	Hn182018-22	《拓朴学视域下黎族叙事诗的空间诗学研究》	赵耿林	一般项目	2018-01	校级	1.5	1	
22	Hn182018-23	《拓朴学视域下黎族叙事诗的空间诗学研究》	赵耿林	一般项目	2018-01	校级	1.5	1	
合计							22	20	1



序号	单位	项目编号	项目名称	项目负责人	项目类别	立项日期	经费来源	经费额度	备注
15	海南师范大学	Hn152015-29	无线远程视频监控系统的研究	王长安、周萍、李朝辉	一般项目	2015-01	校级	1.5	1
16	海南师范大学	Hn152015-30	海南少数民族居民生存状况的经济学分析	罗思花、叶成量、陈莉花	一般项目	2015-01	校级	1	1
17	海南师范大学	Hn152015-31	海南农村及城镇的理论与实践研究	陈新文、洪建强、陈新宇、贾会会、廖碧生、何磊、蔡文杰	一般项目	2015-01	校级	1	1
18	海南师范大学	Hn152015-32	高校图书馆中理质馆的对比研究	陈旭东、李旭东、李万志、李美霞	一般项目	2015-01	校级	1	1
合计							22	20	1



2018年海南省应用外语研究基地外语专项课题

立项通知书

陈玮同志：

你申报的2018年海南省应用外语研究基地外语专项课题《英语专业<综合英语>微课资源平台建设与翻转课堂实践研究》，经评审，同意立项。课题类别：自筹课题，项目编号：HNWYJDI18-07。

请你于7月15日前来我基地办公室办理合同文书手续，逾期自误。

此致



抄送：课题负责人所在单位

教师获得省级以上教学奖一览表

序号	项目名称	获奖人 (注署名次序)	获奖名称、等级、时间
1	外研社“国才杯”全国大学生英语演讲比赛指导老师	陈盛谷 (1)	省赛一等奖, 2017
2	外研社“国才杯”全国大学生英语演讲比赛指导老师	陈盛谷 (1)	省赛二等奖, 2017
3	外研社“国才杯”全国大学生英语演讲比赛指导老师	陈盛谷 (1)	全国总决赛二等奖, 2018
4	外研社“国才杯”全国大学生英语演讲比赛指导老师	陈盛谷 (1)	省赛二等奖, 2019
5	外研社“国才杯”全国大学生英语演讲比赛指导老师	陈盛谷 (1)	省赛二等奖, 2019
6	第九届“外教社杯”全国高校外语教学大赛(英语类专业组)	陈玮 (1)	全国总决赛三等奖, 国家级, 2018年12月
7	第九届“外教社杯”全国高校外语教学大赛(英语类专业组)	陈玮 (1)	海南赛区一等奖, 省级, 2018年10月
8	全国高校教师教学创新大赛——第五届中国外语微课大赛	陈玮 (1)	全国总决赛三等奖, 国家级, 2019年11月
9	全国高校教师教学创新大赛——第五届中国外语微课大赛	陈玮 (1)	海南省一等奖, 省级, 2019年10月
10	第四届中国外语微课大赛	陈玮 (1)	全国优秀奖, 国家级, 2018年10月
11	第四届中国外语微课大赛	陈玮 (1)	海南省一等奖, 省级, 2018年10月
12	2018“外研社杯”全国大学生英语写作大赛全国决赛指导教师	张娟 (1)	二等奖, 国家级, 2018

13	2018“外研社”杯全国大学生英语写作比赛海南省赛区指导教师	张娟(1)	特等奖, 省级, 2018
14	2018“外研社”杯全国大学生英语写作比赛海南省赛区指导教师	张娟(1)	一等奖, 省级, 2018
15	2018“外研社”杯全国大学生英语写作比赛海南省赛区指导教师	张娟(1)	二等奖, 省级, 2016
16	2019“外研社”杯全国大学生英语写作比赛海南省赛区指导教师	马海燕(1)	二等奖, 省级, 2019
17	第十四届海南省大学生翻译比赛指导老师	马海燕(1)	二等奖, 省级, 2019
18	第十三届海南省大学生翻译比赛指导老师	马海燕(1)	三等奖, 省级, 2018



翻译专业自评报告



4.2 办学条件

4.2.1 实验仪器设备

专业实验室情况						
序号	实验室名称	实验室面积 (M ²)	实验室人员配备 (人)	仪器设备 (台、件)		仪器设备总值 (万元)
				合计	万元以上	
1	数字化语言实验室	2800	6			1375
2	多媒体电影厅	100				64
3	师生互动室	100				50
4	网络自主学习中心	850				158
5	报告厅	300				148
专业实验室仪器设备一览表 (★指单价高于 800 元的仪器设备, 可附表于本页)						
序号	仪器设备名称	品牌及型号、规格	数量	单价 (¥ 或 \$)	国别、厂家	出厂年份

1	一拖二真分集 U 段无线手持麦克风	HUSHAN DS-U5B	1	4600	四川湖山	2015/9/11
2	16 路四编组调音台	HUSHAN DM0804-B	1	4700	四川湖山	2015/9/11
3	音频编码器	东方正龙 CL-903a	1	6500	东方正龙	2015/9/11
4	视频编码器	东方正龙 CL-901	2	5000	东方正龙	2015/9/11
5	专业反馈功放	HUSHAN PE2200	1	6500	四川湖山	2015/9/11
6	主扬声器系统功放	HUSHAN GJ3600	1	20000	四川湖山	2015/9/11
7	均衡器	HUSHAN EQ2031A	1	3000	四川湖山	2015/9/11
8	同传通道分配器	东方正龙 CL-905	1	8300	东方正龙	2015/9/11
9	投影幕	红叶 150 寸	1	2000	红叶	2015/9/11
10	全频同轴辅助扬声器	HUSHAN GT210	4	9700	四川湖山	2015/9/11
11	反馈音箱	HUSHAN YH150	2	5000	四川湖山	2015/9/11
12	主扬声器系统音箱	HUSHAN GT215	2	20000	四川湖山	2015/9/11
13	数字音箱处理器	HUSHAN GDS-II	1	5500	四川湖山	2015/9/11
14	液晶电视	康佳 42 英寸	2	3200	康佳	2015/9/11
15	主席机	东方正龙主席单元 CL-1200	1	18310	东方正龙	2015/9/11
16	代表机	东方正龙代表单元 CL-1200D	32	18310	东方正龙	2015/9/11
17	声控室操作台	定制	1	2500	无	2015/9/11
18	投影机	爱普生 CB-G6150	1	64800	爱普生	2015/9/11
19	单反相机	尼康(Nikon) D3200	1	4800	尼康	2015/9/11
20	12 路电源时序器	HUSHAN PC-12S	1	2500	四川湖山	2015/9/11
21	辅助功率放大器	HUSHAN GJ2400	1	11000	四川湖山	2015/9/11
22	机柜	凯雷 32U	1	2000	凯雷	2015/9/11
23	数字声反馈抑制器	HUSHAN GF-224	1	6600	四川湖山	2015/9/11
24	大功率空调	KF-120LW	5	11000	格力	2015/9/11

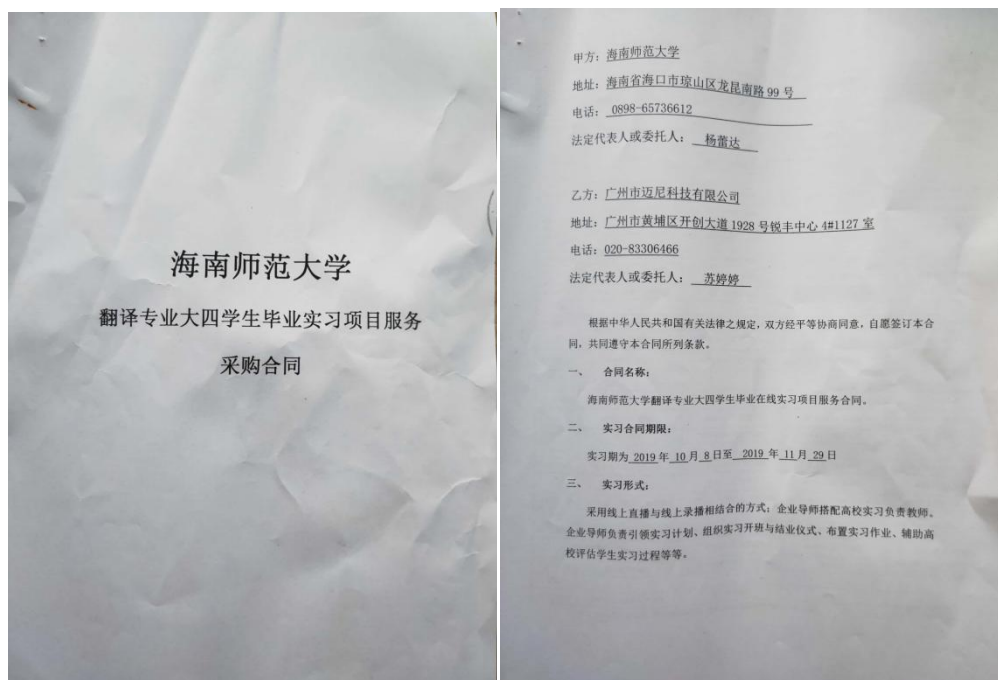
25	空调	格力 KF-72LW	1	5600	格力	2016/5/18
26	投影机升降架	力美投影机电动吊架	1	3500	力美	2015/9/11
27	笔记本电脑	HP 640G1	1	8000	惠普	2015/9/11
28	电脑	HP ProDesk 480 G2 MT	2	4600	惠普	2015/9/11
29	POE 供电转换器	东方正龙 PES-2024	2	5800	东方正龙	2015/9/11
30	网络交换机	华三 (H3C) S1324F	2	1800	华三	2015/9/11
31	摄像机	索尼 (SONY) HDR-PJ610E	1	6800	索尼	2015/9/11
32	一拖二真分集 U 段无线手持麦克风	HUSHAN DS-U5B	3	4600	四川湖山	2015/9/11
33	译员机	东方正龙译员单元 CL-1200I	2	32510	东方正龙	2015/9/11
34	湖山无线麦 (6 个)	U5-B	1	4500	湖山	2016/7/5
35	电子 LED 屏	室内单色 LED 屏	1	10000	海南定制	2015/9/11
36	会议及同传管理软件	东方正龙 CL-1200	1	95000	东方正龙	2015/9/11
37	舞台谢幕	绒布	1	8000	海南定做	2015/9/11
38	54 颗 3w led 防水帕灯	灵跃 LY-502L	20	1200	广州灵跃	2015/9/11
39	230w 光束灯	灵跃 LY-230S	6	4800	广州灵跃	2015/9/11
40	语言学习终端	NewClass DL-940CV	60	3587	东方正龙	2018/4/25
41	服务器	宝德 PR2519GP-H81J1 93	1	29500	宝德	2018/4/25
42	控制软件	NewClass 语言实验室系统软件	1	38200	东方正龙	2018/4/25
43	数字移频功放	昊天 YP-7200X	1	3000	昊天	2018/4/25
44	学生显示器	AOC I2280SWD	60	1208	艾德蒙	2018/4/25
45	教师语言学习终端	NewClass DL-960C	1	6700	东方正龙	2018/4/25
46	语音室控制机	HP 285 Pro G2 MT	1	6620	惠普	2018/4/25
47	语音室控制机	HP 285 Pro G2 MT	1	6620	惠普	2018/4/25

48	教师语言学习终端	NewClass DL-960C	1	6700	东方正龙	2018/4/25
49	学生显示器	AOC I2280SWD	60	1208	艾德蒙	2018/4/25
50	数字移频功放	昊天 YP-7200X	1	3000	昊天	2018/4/25
51	语言学习终端	NewClass DL-940CV	60	3587	东方正龙	2018/4/25
52	学生桌/椅(一批 120 位)	1200mm*500mm*750mm	1	48000	伟豪	2018/4/25
53	白板	宏阳 3000mmX1200mm	1	1000	宏阳	2018/9/4
54	白板	宏阳 3000mmX1200mm	1	1000	宏阳	2018/9/4
55	主控桌/椅	2000mm*800mm*750mm	1	2530	伟豪	2018/9/4
56	主控桌/椅	2000mm*800mm*750mm	1	2530	伟豪	2018/9/4
57	英语专业四级题库	*	20	2859	北京外研 在线教育	2017/5/31
58	英语专业八级题库	*	20	3000	北京外研 在线教育	2017/5/31
59	雅思题库	*	20	2400	北京外研 在线教育	2017/5/31
60	全千兆交换机	TP-LINK48 口	10	2800	深圳普联	2016/12/8
61	网络机柜	图腾 42U 网络 机柜	2	1200	深圳图腾	2016/12/8
62	云课堂主机	锐捷 RCM1000-EDU	1	69000	锐捷	2017/6/1
63	教学管理软件	RG-ClassManage r Rainbow-Lice70	2	10200	锐捷	2017/6/1
64	交换机	锐捷 RG-S2952G-E	1	9000	锐捷	2017/6/1
65	云课堂终端(含显示器)	锐捷 RG-Rain310E (128GB)	30	5460	锐捷	2017/6/1
66	学生显示器	AOC I2280SWD	1	1088	艾德蒙	2017/5/23
67	投影机	日立 HCP-380X	1	6700	日立	2017/5/23
68	控制软件	东方正龙 NewClass DL-940C	1	41000	东方正龙	2017/5/23

69	教师语言学习终端	NewClass DL-960C	4	6620	东方正龙	2017/5/23
70	语言学习终端	NewCampus BN	60	2000	小鱼儿科技	2016/5/18
71	语言学习终端	NewClass DL-940C	60	2430	东方正龙	2017/5/23

4.2.2 实习、实训场地

相对稳定的校外实习实践教学基地情况				
序号	单位名称	是否有协议	承担的教学任务	每次接受学生人数
1	博鳌亚洲论坛永久会址	否	每年的专业见习中英汉互译选材和实践之地	55
2	南海博物馆	否	每年的专业见习中英汉互译选材和实践之地	55
3	火山口地质公园	否	每年的专业见习中英汉互译选材和实践之地	55
4	海口观澜湖度假村	否	每年的专业见习中英汉互译选材和实践之地	55
5	海南省博物馆	否	每年的专业见习中英汉互译选材和实践之地	55
6	海南省史志馆	否	每年的专业见习中英汉互译选材和实践之地	55
7	广州市迈尼科技有限公司	是	翻译专业 2016 级毕业在线实习服务	48
8	南京云在商鹊信息科技有限公司	是	CATTI 培训课程与在线实践平台使用服务	55



翻译专业自评报告

四、 实习课程内容：

9:00-11:00 午休	2019-10-9 星期五 自我介绍	2019-10-9 星期五 商务见面礼仪 (一) (二)	2019-10-12 星期五 实训讲解与作业	2019-10-12 星期五 商务工具介绍与商务礼仪
14:30-16:40 午休	2019-10-14 星期一 商务文书及函电 (一) (二)	2019-10-16 星期三 计算机辅助翻译软件应用	2019-10-17 星期四 全面把握译文	2019-10-18 星期五 翻译与写作练习
9:00-11:00 午休	2019-10-21 星期一 1-2周复习总结	2019-10-22 星期二 课程作业批改与讲解	2019-10-24 星期四 完成增订与修订练习	2019-10-25 星期五 继续翻译与讲解
14:30-16:40 午休	2019-10-28 星期一 19大大会报告1视频讲解	2019-10-29 星期二 MTI真题翻译练习	2019-10-31 星期四 蓝领职业技能测试题讲解	2019-11-1 星期五 商务英文翻译
9:00-11:00 午休	2019-11-4 星期一 3-4周复习总结	2019-11-5 星期二 CATTI 企业介绍与材料积累	2019-11-7 星期四 企业介绍课后作业	2019-11-8 星期五 企业介绍作业批改与讲解
14:30-16:40 午休	2019-11-11 星期一 外研翻译	2019-11-12 星期二 外研翻译作业批改	2019-11-14 星期四 CATTI-9级入门	2019-11-15 星期五 CATTI-9级入门
9:00-11:00 午休	2019-11-18 星期一 CATTI 入门语法-教育背景	2019-11-19 星期二 CATTI 入门语法-文化背景	2019-11-20 星期三 CATTI 入门语法-社会背景	2019-11-22 星期五 5-6周复习总结
14:30-16:40 午休	2019-11-25 星期一 CATTI 入门语法-教育 1/2/3	2019-11-26 星期二 CATTI 入门语法-文化 1/2/3	2019-11-28 星期四 CATTI 入门语法-社会 1/2/3	2019-11-29 星期五 7-8周复习总结
9:00-11:00 午休	2019-11-29 星期一 高级英文翻译	2019-11-30 星期二 高级英文翻译 (二)	2019-12-1 星期三 模拟考试	2019-12-2 星期四 模拟考场
14:30-16:40 午休	2019-12-3 星期五 高级英文翻译与讲解	2019-12-4 星期六 写总结与反思	2019-12-5 星期日 总结与反思	2019-12-6 星期一 总结与反思

备注：红色代表课程表，绿色代表实践课，黄色代表翻译作业批改与讲解。

五、 双方的权力与义务

(一) 甲方：

在实习期间需与实习企业沟通，共同制定符合我校的实习课程计划。分配好学生组长与实习指导教师。

实习指导教师需定期查看同学们提交的实习作业，提出意见和建议。实习结束时，实习指导教师需评选出优秀实习生（评价的维度：考勤-考勤含课程学习和作业、周记的提交情况+期末考试成绩+作业的质量）。

(二) 乙方：

乙方为实习课程定制的主体单位，根据甲方的情况，最终定制、上架、发布实习课程，并按照实习计划组织实习活动，服务于本次实习项目。乙方每次课程后发布实训巩固作业在群里，作业结束后，并发布参考答案给学生参考和指导。

乙方根据当前语言服务产业的发展特点以及对语言服务人才需求特点，向甲方提供本次实习学生语言服务综合能力的评估建议，以及围绕甲方人才培养目标并在其教学计划、课程设置、培养方案、师资结构等方面给出产业角度的需求建议。甲方可参考其反馈进行必要的微调，以培养更符合实际市场需求的综合应用型语言服务人才。

乙方需提供定制化实习课程，以及授课所涉及的翻译技术系统的安装包、为期3个月的使用授权、安装指导、使用指导文件、远程实时答疑服务、疑难问题远程一对一指导、以及必要时线下4课时的集中答疑指导环节。

六、 实习收费：

本次大四实习项目费用包含两部分，企业导师指导费800元/人，共8名企业导师，合计6400元人民币（已支付）；实习课程以及翻译技术系统软件、培训费：250元/学生；共48名学生，合计12000元人民币（未支付）；共计18400元人民币。

乙方在本次实习项目完毕并由甲方验收合格后，开具12000元增值税普通发票给甲方。在收到发票后，甲方在十个工作日内按相关规定办理支付手续，支付同额度实习费用到乙方指定账户。乙方账户资料：

广州市迈尼科技有限公司
 税号：91440106MA59CWL4L
 地址：广州市黄埔区开创大道1928号税优中心4栋1127室
 电话：020-83306466
 开户行：中国银行股份有限公司广州番禺星河湾支行
 账户：710767376270

七、 违约处理

如果一方违反本合同的任何条款，非违约方有权终止合同的执行，并依法要求违约方进行违约赔偿。

八、 协议生效及其他

(一) 本协议经甲、乙双方授权代表签字并加盖公章生效。
 (二) 经双方协商同意，可以变更本协议相关内容或终止本协议。
 (三) 双方如发生争议，应友好协商解决，如协商未达成一致，任何一方均可将该等争议提交有管辖权的人民法院裁决。
 (四) 本协议一式两份，双方各执一份，具有同等法律效力。

甲方：海南师范大学（盖章）
 法定代表人或委托人：李国章
 日期：2019年12月

乙方：广州市迈尼科技有限公司（盖章）
 法定代表人或委托人：李国章
 日期：2019年12月

CATTI培训课程与在线平台使用服务协议

协议编号： 签订日期：
 签约地点：海南师范大学外国语学院

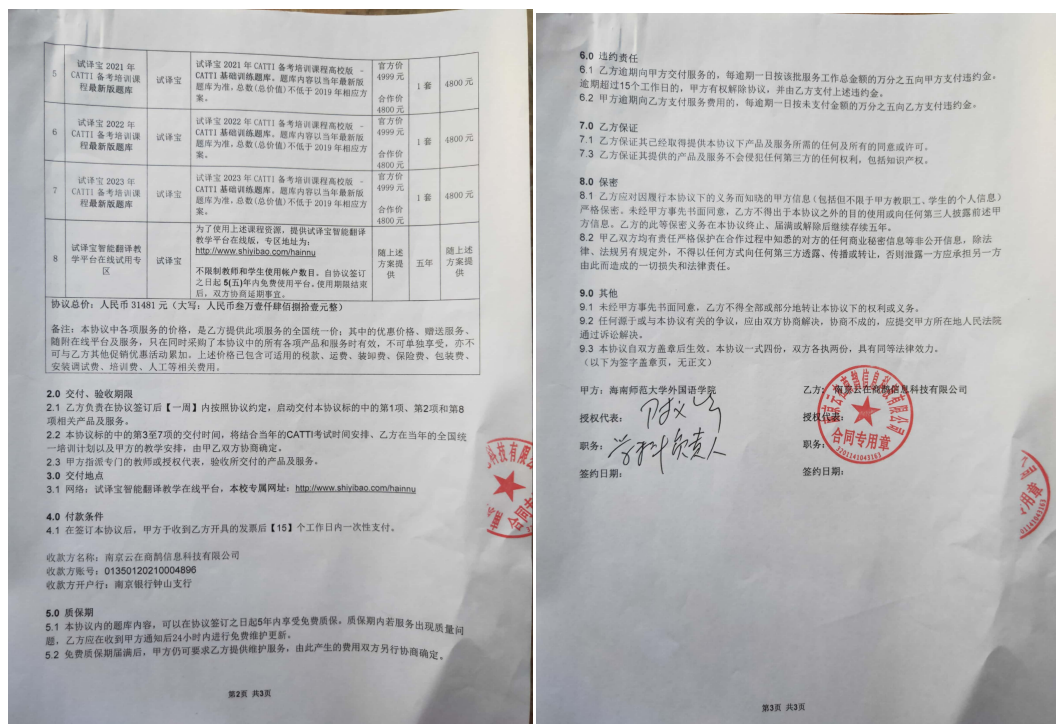
甲方：海南师范大学外国语学院
 地址：海南省海口市琼山区昆南路99号
 电话：
 乙方：南京云在蓝信息技术有限公司
 地址：南京市雨花台区安德门大街57号2号楼商务510室
 电话：025-85300047

根据《中华人民共和国合同法》及相关法律法规规定，双方本着平等互利的原则协商一致签订本协议。

1.0 协议标的

序号	品名	品牌	描述	单价	数量	总价
1	试译宝2019年下半年CATTI备考在线课程	试译宝	试译宝2019年下半年CATTI备考在线课程： -黄金冲刺营：10.9-10.30 -考前冲刺营：11.4-11.15 (11.16日考试) 描述内容包含： 15套翻译训练（每篇350中文字左右）； 3套分题型全真模拟题（实操模拟考试环境）； 3套全真模拟题（配文字版讲解）； 6套1对1批改（由CATTI二笔持证老师批改）； 21小时答疑； 3场考前技巧直播讲座； 3小时考前作文逐篇分析讲解。	官方价 599元/人 合作价 499元/人	9人	4491元
2	试译宝2019年下半年CATTI备考培训附加题库	试译宝	试译宝2019年下半年CATTI备考培训附加题库： -CATTI基础训练题库，内容包括： 25套翻译训练（每篇350中文字左右）； 25套翻译训练文字版详细解析； 机器自动批改考试难点、考察点； 4套分题型全真模拟题（适配历年考纲）； 8套分题型全真模拟题（每课约1小时）。	官方价 499元/套 合作价 480元/套	1套	480元
3	试译宝2020年CATTI备考强化训练营在线课程	试译宝	试译宝2020年CATTI备考强化训练营在线课程（1上半年可学），培训内容： 15套翻译训练（每篇350中文字左右）； 6次练习1对1点评； 3次直播讲座。	官方价 399元/人 合作价 299元/人	10人	2990元
4	试译宝2020年CATTI备考培训课程最新题库	试译宝	试译宝2020年CATTI备考培训课程最新题库： -CATTI基础训练题库，题库内容以当年最新题库为准，总数（总价值）不低于2019年相同数量。	官方价 499元/套 合作价 480元/套	1套	480元

第1页 共3页



图书、期刊情况一览表

专业图书资料			
近 4 年本专业图书文献资料购置经费 7.5 万元			
拥有期刊数 (种) (含电子读物)	中文	519	
	外文	343	
主要订阅学术刊物 (★本表可续)			
序号	订阅中、外文学刊物名称	刊物主办单位	起订时间
1	《中国翻译》	当代中国与世界研究院 中国翻译协会	2012 年
2	《东方翻译》	上海市文艺期刊中心	2015 年
3	《上海翻译》	上海市科技翻译协会	2014 年
4	《现代外语》	广东外语外贸大学	2015 年
5	《外语学刊》	黑龙江大学	2016 年
6	《外语教学与研究》	北京外国语大学	2015 年
7	《国外文学》	北京大学	2016 年
8	《山东外语教学》	山东师范大学	2013 年

9	《外国文学》	北京外国语大学	2014年
10	《外语研究》	国防科技大学国际关系学院	2015年
11	《外国语》	上海外国语大学	2016年
12	《当代外语》	上海交通大学	2013年
13	《外语教学理论与实践》	华东师范大学	2015年
14	《外用测试与教学》	上海外国语大学	2014年
15	《外语电化教学》	上海外国语大学	2015年
16	《外语界》	上海外国语大学	2012年
17	《西安外国语大学学报》	西安外国语大学	2012年
18	《外语教学》	西安外国语大学	2011年
19	《外国语文》	四川外国语大学	2015年
20	《天津外国语大学学报》	天津外国语大学	2016年
21	《中国外语》	高等教育出版社	2014年
22	《北京第二外国语学院学报》	北京第二外国语学院	2015年
23	《中小学外语教学》	北京师范大学	2013年
24	《中外文化交流》	中外文化交流中心	2016年
25	《中国科技翻译》	中国科学院科技翻译工作者协会	2015年
26	《外国文学评论》	中国社会科学院外国文学研究所	2013年
27	《东北亚外语研究》	大连外国语大学	2012年
28	《语言教育》	大连外国语大学	2016年
29	《外国文学动态研究》	外国文学研究所	2015年
30	《外语与外语教学》	大连外国语大学	2012年
31	《大学英语教学与研究》	全国高等师范院校外语教学与研究协作组 高等学校大学外语教学研究研究会	2017年
32	《中学外语教与学》	中国人民大学	2012年
33	《英语学习》	北京外国语大学	2015年

34	《英语世界》	商务印书馆有限公司	2013年
35	《语言教学与研究》	北京语言大学	2017年
36	《英语文摘》	世界知识出版社	2014年
37	《BEIJING REVIEW》	北京日报社	2013年
38	《CHINA TODAY》	今日中国杂志社	2016年
39	《当代语言学》	中国社会科学院语言研究所	2016年
40	《英语教师》	天津教育出版社有限公司	2015年
41	《英语沙龙》	世界知识出版社有限公司	2013年
42	《英语广场》	湖北长江报刊传媒有限公司	2013年
43	《语言研究》	华中科技大学	2018年
44	《秘书》	上海大学	2015年
45	《考试与评价》	英语辅导报社	2013年
46	《大学英语》	北京市高等教育学会大学英语研究会	2015年
47	《基础教育外语教学研究》	国家基础教育研究中心外语教育研究中心	2016年

4.3 课程建设情况

4.3.1 建设情况

高级英语二课程教案材料	2020/5/	《翻译理论与实践（二）》2016版教学...	2018/5/31 1:
各学期课表	2020/5/	《翻译理论与实践（一）》2016版教学...	2018/5/27 1:
教学进度表	2020/5/	《翻译理论与实践（一）》2016版教学...	2018/8/26 1:
15.2016版本《高级英语（二）》教学大...	2018/5/	《翻译理论与实践》2016版教学大纲格...	2018/5/31 1:
高级英语二 开课教师信息.docx	2018/6/	2013版高级翻译课程教学大纲格式版	2018/5/27 1:
高级英语二 课程档案封面.docx	2018/5/	2013版文学翻译教学大纲带学校格式版	2018/6/3 12:
高级英语二 课程建设方案.docx	2018/6/	2016版文学翻译教学大纲带学校格式版	2018/8/24 2:
高级英语二 课程教辅材料封面 记得复印...	2018/5/	翻译批评与赏析教学大纲格式版	2018/5/27 1:
		新闻翻译教学大纲	2018/6/2 17:
		中西译论教学大纲格式版	2018/5/27 1:
3.1课表		翻译批评与赏析课程档案	2018/6/2 2:
4 进度表		文学翻译课程档案	2018/6/2 18
6.1 《综合英语（二）》课程教案		文学翻译课程档案2018-2019（一）	2018/10/30
1 《综合英语》专业基础课程建设方案.doc		新闻翻译课程档案	2018/6/2 19
2 《综合英语（二）》教学大纲（2013版）.doc		中西译论课程档案	2018/6/2 19
2 《综合英语（二）》课程教学大纲2016版.doc			
3 课程任课教师.doc			

4.3.2 教材选用情况

公共课							
课程名称	使用教材				课时	授课教师	
	教材名称	主编	出版单位	出版年份		姓名	职称
多媒体技术与应用	多媒体技术与应用实训教程 2017年第1次版本	宋春晖, 林红燕, 陈焕东主编	高等教育出版社	2017年	51	王冕	副教授
大学计算机基础	大学信息技术应用基础 (Windows7+Office2010)(第4版) 普通高等教育“十一五”国家级 规划教材(精品) 21世纪高等学校计算机规划教材	吴丽华 主编	人民邮电出版社	2015年2月	39	薛以胜	副教授
思想道德修养与法律基础	思想道德修养与法律基础	本书编写组	高等教育出版社	2018年	51	张妍	讲师
中国近现代史纲要	中国近现代史纲要	本书编写组	高等教育出版社	2018年	34	史界	副教授
马克思主义基本原理	马克思主义基本原理	本书编写组	高等教育出版社	2018年	51	郑源彩	讲师
毛泽东思想和中国特色社会主义理论体系概论	毛泽东思想和中国特色社会主义理论体系概论	本书编写组	高等教育出版社	2018年	102	潘富赞	助教
形式与政策	大学生军事理论与训练教程	肖占中	国防科技大学出版社	2019年	16	唐若玲	教授
专业(专业基础)课							
课程名称	使用教材				课时	授课教师	
	教材名称	主编	出版单位	出版时间		姓名	职称
英语听力(一)	听力教程(1)学生用书第二版	施心远	上海外语教育出版社	2018年6月	26	王茹	讲师
	新视野大学英语视听说教程1	郑树棠	外语教学与研究出版社	2015年7月	26	王茹	讲师
英语听力(二)	听力教程(2)学生用书第二版	施心远	上海外语教育出版社	2017年12月	34	王茹	讲师
	新视野大学英语视听说教程2	郑树棠	外语教学与研究出版社	2015年7月	34	王茹	讲师
英语听力(三)	听力教程(3)学生用书第二版	施心远	上海外语教育出版社	2018年6月	34	王茹	讲师
	新视野大学英语视听说教程3	郑树棠	外语教学与研究出版社	2015年7月	34	王茹	讲师
英语听力(四)	听力教程(4)学生用书第二版	施心远	上海外语教育出版社	2014年4月	34	王茹	讲师
	新视野大学英语视听说教程4	郑树棠	外语教学与研究出版社	2015年7月	34	王茹	讲师
英语阅读(一)	英语泛读教程1 学生用书	刘乃银	高等教育出版社	2019年6月	26	申开敏	副教授
	英语泛读教程第1册	封一函、 姜亚军	北京大学出版社	2012年	26	申开敏	副教授

英语阅读 (二)	英语泛读教程2 学生用书	刘乃银	高等教育出版社	2019年6月	34	申开敏	副教授
	英语泛读教程第2册	潘守文、胡文正	北京大学出版社	2013年	34	申开敏	副教授
英语语法	英语专业四级语法与词汇	郑媛媛, 陈婵娟, 张艳莉	大连理工大学出版社	2014年5月	18	林云舟	副教授
英语语音	英语语音技能教程	秦小怡	北京语言大学出版社	2015年8月	26	王净	副教授
英语口语 (一)	美国英语听说教程: 新英语交谈(上)	王勇	外语教育与研究出版社	2019年8月	26	Zachery	外教
英语写作 (一)	写作教程1	邹申	上海外语教育出版社	2013年4月	34	陈盛谷	讲师
英语写作 (二)	写作教程2	邹申	上海外语教育出版社	2013年4月	34	张娟	副教授
	写作教程3	俞东明、李华东	上海外语教育出版社	2013年4月	34	张娟	副教授
英语口语 (二)	美国英语听说教程: 新英语交谈(下)	Jack c. Rachards	外语教育与研究出版社	2019年8月	34	Zachery	外教

4.3.3 命题审批表



4.4 教学管理情况

4.4.1 规章制度

外国语学院教材选用制度.docx	13.6 KB	1、语言实验室教师守则.doc	2013
外国语学院课程考核管理办法.docx	17.1 KB	2、语言实验室学生守则.doc	2013
外国语学院课堂教学规范.docx	17.1 KB	3、设备管理制度.doc	2013
外国语学院实践教学经费管理办法.docx	14.5 KB	4、卫生管理制度.doc	2013
		5、英语网络自主学习中心管理制度.doc	2013
		6、管理人员职责.doc	2013

4.4.2 教学文件

4.4.2.1 专业实习见习文件

16翻译在线实习名单	2019/9/27	海师外院17级翻译专业在线实习经费使用申...	2020/5/12
2019年实习生交通补助信息表(2)	2019/10/14	海师外院2017翻译专业实习活动经费预算明...	2020/5/12
海师外院16级翻译专业在线实习经费使用申...	2019/9/25	外国语学院翻译专业2017级实习计划	2020/5/12
海师外院翻译专业实习活动经费预算明细表	2019/9/23		
外国语学院翻译专业2016级实习计划	2019/9/23		
(16级和17级翻译专业)海师外院16级和17...	2019/5/8	2020年翻译专业见习实施方案	2020/5/...
(16级和17级翻译专业)海师外院16级和17...	2019/5/9	翻译专业本科生实习地点申请表(1)	2019/9/...
(修订:19年)海师外院16级和17级翻译专...	2019/5/1	副本16翻译参与19年见习名单	2019/9/...
16级和17级翻译班见习活动安排等	2019/5/8	海南师范大学大四实习合同	2019/11/...
2017级翻译班学生名单	2019/5/2	海南师范大学外国语学院翻译专业实践教学经...	2019/12/...
2018级翻译班专业见习名单	2019/11/...	海南师范大学外国语学院见习活动经费预算明...	2019/5/...
2018级翻译班专业见习申请(1)	2019/11/...	海南师范大学外国语学院见习活动经费预算明...	2019/11/...
2019年实习生交通补助信息表	2019/10/...	海师外院2018级翻译专业见习计划+学生信息	2019/11/...

4.4.2.2 专业计划执行情况

外国语学院 2016 级翻译专业计划实际执行情况一览表

(数据信息与培养方案保持一致)

课程性质	课程代码	课程名称	课程类别	考核方式	总学时	学分	开课学期	起止周	开课学院	年级
公共必修	6jx11001	创新创业基础与职业生涯规划	通识教育	考查	16	1.0	1	06-13	教育学院	2016
公共必修	6my11001	思想道德修养与法律基础	通识教育	考查	51	3.0	1	05-17	马克思主义学院	2016
公共必修	6ty11001	大学体育(一)	通识教育	考查	26	1.0	1	05-17	体育学院	2016

翻译专业自评报告

公共必修	6xx11001	大学计算机基础	通识教育	考试	39	3.0	1	05-17	信息科学技术学院	2016
专业必修	6wy31001	英语听力（一）	学科基础	考查	26	1.5	1	05-17	外国语学院	2016
专业必修	6wy31002	英语语音	学科基础	考查	26	1.5	1	05-17	外国语学院	2016
专业必修	6wy31003	英语口语（一）	学科基础	考查	26	1.5	1	05-17	外国语学院	2016
专业必修	6wy31004	英语语法（一）	学科基础	考查	18	1.0	1	05-13	外国语学院	2016
专业必修	6wy31005	英语阅读（一）	学科基础	考查	26	1.5	1	05-17	外国语学院	2016
专业必修	6wy41001	综合英语（一）	专业核心	考试	52	3.0	1	05-17	外国语学院	2016
专业选修	6wy43101	英语导学讲座	专业拓展	考查	16	1.0	1	07-14	外国语学院	2016
专业选修	6wy43102	英国历史	专业拓展	考查	26	1.0	1	05-17	外国语学院	2016
公共必修	6my11002	中国近现代史纲要	通识教育	考查	34	2.0	2	01-17	马克思主义学院	2016
公共必修	6my11005	形势与政策	通识教育	考查	16	2.0	2	09-16	马克思主义学院	2016
公共必修	6ty11002	大学体育（二）	通识教育	考试	34	1.0	2	01-17	体育学院	2016
公共必修	6ty11005	国防教育（含军训）	通识教育	考查	16	2.0	2	09-16	体育学院	2016
公共必修	6xx11006	多媒体技术及应用	通识教育	考试	51	3.0	2	01-17	信息科学技术学院	2016
专业必修	6wy31013	英语听力（二）	学科基础	考试	34	2.0	2	01-17	外国语学院	2016
专业必修	6wy31016	英语口语（二）	学科基础	考查	34	2.0	2	01-17	外国语学院	2016
专业必修	6wy31017	英语语法（二）	学科基础	考试	34	2.0	2	01-17	外国语学院	2016
专业必修	6wy31018	英语阅读（二）	学科基础	考查	34	2.0	2	01-17	外国语学院	2016
专业必修	6wy31019	英语写作（一）	学科基础	考查	34	2.0	2	01-17	外国语学院	2016
专业必修	6wy41019	综合英语（二）	专业核心	考试	68	4.0	2	01-17	外国语学院	2016
专业选修	6wy43103	英语演讲（一）	专业拓展	考查	16	1.0	2	01-08	外国语学院	2016
专业	6wy43168	美国历史	专业	考查	34	2.0	2	01-17	外国语学院	2016

选修			拓展								
专业选修	6wy43170	英美文学与电影	专业拓展	考查	16	2.0	2	09-16	外国语学院	2016	
公共必修	6my11004	毛泽东思想和中国特色社会主义理论体系概论	通识教育	考试	102	6.0	3	01-18	马克思主义学院	2016	
公共必修	6my11005	形势与政策	通识教育	考查	32	2.0	3	02-17	马克思主义学院	2016	
公共必修	6ty11003	大学体育（三）	通识教育	考查	34	1.0	3	01-18	体育学院	2016	
公共必修	6wy11009	第二外语（日语）（一）	通识教育	考查	39	3.0	3	05-18	外国语学院	2016	
公共必修	6wy11013	第二外语（韩语）（一）	通识教育	考查	39	3.0	3	05-18	外国语学院	2016	
公共必修	6wy11017	第二外语（德语）（一）	通识教育	考查	39	3.0	3	05-18	外国语学院	2016	
公共必修	6wy11021	第二外语（西班牙语）（一）	通识教育	考查	39	3.0	3	05-18	外国语学院	2016	
公共必修	6wy11033	第二外语（俄语）（一）	通识教育	考查	39	3.0	3	05-18	外国语学院	2016	
公共必修	6wy11040	第二外语（法语）（一）	通识教育	考查	39	3.0	3	05-18	外国语学院	2016	
公共必修	6wy11050	第二外语（泰语）（一）	通识教育	考查	39	3.0	3	05-18	外国语学院	2016	
公共必修	6wy11060	第二外语（乌尔都语）（一）	通识教育	考查	39	3.0	3	05-18	外国语学院	2016	
专业必修	6wy31014	英语听力（三）	学科基础	考试	34	2.0	3	01-18	外国语学院	2016	
专业必修	6wy31020	英语写作（二）	学科基础	考试	34	2.0	3	01-18	外国语学院	2016	
专业必修	6wy41007	英语国家概况（一）	专业核心	考查	34	2.0	3	01-18	外国语学院	2016	
专业必修	6wy41009	英国文学	专业核心	考查	34	2.0	3	01-18	外国语学院	2016	
专业必修	6wy41020	综合英语（三）	专业核心	考试	68	4.0	3	01-18	外国语学院	2016	
公共必修	6my11003	马克思主义基本原理	通识教育	考试	51	3.0	4	01-14	马克思主义学院	2016	
公共必修	6my11005	形势与政策	通识教育	考查	16	2.0	4	01-18	马克思主义学院	2016	
公共必修	6ty11004	大学体育（四）	通识教育	考查	34	1.0	4	01-17	体育学院	2016	
公共	6wy11010	第二外语（日语）	通识	考试	51	3.0	4	01-18	外国语学院	2016	

必修		(二)	教育								
公共必修	6wy11014	第二外语(韩语)(二)	通识教育	考试	51	3.0	4	01-18	外国语学院	2016	
公共必修	6wy11018	第二外语(德语)(二)	通识教育	考试	51	3.0	4	01-18	外国语学院	2016	
公共必修	6wy11022	第二外语(西班牙语)(二)	通识教育	考试	51	3.0	4	01-18	外国语学院	2016	
公共必修	6wy11034	第二外语(俄语)(二)	通识教育	考试	51	3.0	4	01-17	外国语学院	2016	
公共必修	6wy11041	第二外语(法语)(二)	通识教育	考试	51	3.0	4	01-17	外国语学院	2016	
公共必修	6wy11051	第二外语(泰语)(二)	通识教育	考试	51	3.0	4	01-17	外国语学院	2016	
公共必修	6wy11061	第二外语(乌尔都语)(二)	通识教育	考试	51	3.0	4	01-17	外国语学院	2016	
专业必修	6wy31015	英语听力(四)	学科基础	考查	34	2.0	4	01-18	外国语学院	2016	
专业必修	6wy41013	翻译理论与实践	专业核心	考试	34	2.0	4	01-18	外国语学院	2016	
专业必修	6wy41014	商务翻译(三)	专业核心	考试	34	2.0	4	01-18	外国语学院	2016	
专业必修	6wy41021	综合英语(四)	专业核心	考试	68	4.0	4	01-18	外国语学院	2016	
专业选修	6wy43105	英语辩论(一)	专业拓展	考查	16	1.0	4	01-08	外国语学院	2016	
专业选修	6wy43200	英语语言学概论(二)	专业拓展	考试	34	2.0	4	01-18	外国语学院	2016	
专业选修	6wy43201	美国文学(二)	专业拓展	考查	34	2.0	4	01-18	外国语学院	2016	
公共必修	6my11005	形势与政策	通识教育	考查	8	2.0	5	01-02	马克思主义学院	2016	
公共必修	6wy11011	第二外语(日语)(三)	通识教育	考查	51	3.0	5	01-18	外国语学院	2016	
公共必修	6wy11015	第二外语(韩语)(三)	通识教育	考查	51	3.0	5	01-18	外国语学院	2016	
公共必修	6wy11019	第二外语(德语)(三)	通识教育	考查	51	3.0	5	01-18	外国语学院	2016	
公共必修	6wy11023	第二外语(西班牙语)(三)	通识教育	考查	51	3.0	5	01-18	外国语学院	2016	
公共必修	6wy11035	第二外语(俄语)(三)	通识教育	考查	51	3.0	5	01-18	外国语学院	2016	
公共必修	6wy11042	第二外语(法语)(三)	通识教育	考查	51	3.0	5	01-18	外国语学院	2016	

翻译专业自评报告

公共必修	6wy11052	第二外语（泰语）（三）	通识教育	考查	51	3.0	5	01-18	外国语学院	2016
公共必修	6wy11062	第二外语（乌尔都语）（三）	通识教育	考查	51	3.0	5	01-18	外国语学院	2016
专业必修	6wy41002	高级英语（一）	专业核心	考试	68	4.0	5	01-18	外国语学院	2016
专业必修	6wy41015	口译（二）	专业核心	考查	34	2.0	5	01-18	外国语学院	2016
专业必修	6wy41016	文学翻译	专业核心	考试	34	2.0	5	01-18	外国语学院	2016
专业必修	6wy41051	现代汉语	专业拓展	考查	34	2.0	5	01-18	外国语学院	2016
专业选修	6wy43137	商务翻译（二）	专业拓展	考查	16	1.0	5	01-18	外国语学院	2016
专业选修	6wy43206	中国文化	专业拓展	考查	16	1.0	5	01-18	外国语学院	2016
公共必修	6my11005	形势与政策	通识教育	考查	32	2.0	6	16-17	马克思主义学院	2016
公共必修	6wy11012	第二外语（日语）（四）	通识教育	考试	51	3.0	6	01-18	外国语学院	2016
公共必修	6wy11016	第二外语（韩语）（四）	通识教育	考试	51	3.0	6	01-18	外国语学院	2016
公共必修	6wy11020	第二外语（德语）（四）	通识教育	考试	51	3.0	6	01-18	外国语学院	2016
公共必修	6wy11024	第二外语（西班牙语）（四）	通识教育	考试	51	3.0	6	01-18	外国语学院	2016
公共必修	6wy11036	第二外语（俄语）（四）	通识教育	考试	51	3.0	6	01-18	外国语学院	2016
公共必修	6wy11043	第二外语（法语）（四）	通识教育	考试	51	3.0	6	01-18	外国语学院	2016
公共必修	6wy11053	第二外语（泰语）（四）	通识教育	考试	51	3.0	6	01-18	外国语学院	2016
公共必修	6wy11063	第二外语（乌尔都语）（四）	通识教育	考试	51	3.0	6	01-18	外国语学院	2016
专业必修	6wy41003	高级英语（二）	专业核心	考试	68	4.0	6	01-18	外国语学院	2016
专业必修	6wy41017	翻译批评与赏析	专业核心	考查	34	2.0	6	01-18	外国语学院	2016
专业必修	6wy41050	毕业论文指导（二）	专业拓展	考查	34	2.0	6	01-18	外国语学院	2016
专业必修	6wy51010	笔译实践	实践课程	考查	+6	2.0	6	03-06	外国语学院	2016
专业必修	6wy51011	口译实践	实践	考查	+6	2.0	6	03-06	外国语学院	2016

翻译专业自评报告

必修			课程								
专业必修	6wy51012	专业见习（二）	实践课程	考查	+6	2.0	6	03-06	外国语学院	2016	
专业选修	6wy43202	笔译实训	专业拓展	考查	16	1.0	6	01-18	外国语学院	2016	
专业选修	6wy43203	高级口译	专业拓展	考查	16	1.0	6	01-18	外国语学院	2016	
公共必修	6my11005	形势与政策	通识教育	考查	32	2.0	7	16-17	马克思主义学院	2016	
专业必修	6wy41004	高级英语（三）	专业核心	考查	16	1.0	7	01-04	外国语学院	2016	
专业必修	6wy41018	计算机辅助翻译	专业核心	考查	34	2.0	7	14-14	外国语学院	2016	
专业必修	6wy41050	毕业论文指导（二）	专业拓展	考查	34	2.0	7	01-04	外国语学院	2016	
专业必修	6wy51013	专业实习（二）	实践课程	考查	+8	5.0	7	05-12	外国语学院	2016	
专业选修	6wy43204	新闻翻译	专业拓展	考查	16	1.0	7	09-17	外国语学院	2016	
专业选修	6wy43205	中西译论	专业拓展	考查	16	1.0	7	09-17	外国语学院	2016	
公共必修	6my11005	形势与政策	通识教育	考查	32	2.0	8	01-08	马克思主义学院	2016	
专业必修	6wy41018	计算机辅助翻译	专业核心	考查	34	2.0	8	01-17	外国语学院	2016	
专业必修	6wy41050	毕业论文指导（二）	专业拓展	考查	34	2.0	8	01-02	外国语学院	2016	
专业必修	6wy41052	古代汉语	专业拓展	考查	34	2.0	8	01-08	外国语学院	2016	
专业必修	6wy51014	毕业论文（设计）	实践课程	考查	+8	4.0	8	01-18	外国语学院	2016	
教学计划规定学分					实际执行学分						
教学计划总学分					145	实际执行总学分					145
公共必修					41	公共必修					41
公共选修（限选）					4	公共选修（限选）					4
公共选修（任选）					3	公共选修（任选）					3
学科基础课程（必修）					24	学科基础课程（必修）					24

专业核心课程（必修）	39	专业核心课程（必修）	39
专业拓展课程（选修）	16	专业拓展课程（选修）	16
实践课程（不含课内实验）（必修）	18	实践课程（不含课内实验）（必修）	18

备注：

1. 关于课程性质说明：“公共必修”指通识教育课程中的必修课；“公共选修”课指面向全校性开设的通识教育类公选课；“专业必修”包括学科专业基础课程类的必修课和实践课程类的必修课；“专业选修”指专业方向与拓展课程。
2. 实践课程中，学生在老师指导下进行笔译和口译的实训，要求一定量的字数，完成即可得到相应学分，3-6学期中选一个学期完成即可；专业见习是指去相关企业进行实习，或参加相关翻译实践项目，完成后即可得到相应学分，3-6学期的每学年一次，只填写一次即可。
3. 由于公共选修课和教师教育选修课属全校性选修课程，按计划要求直接填写。

4.4.3 教学质量监控

4.4.3.1 教师评教记录






职工号	姓名	教师所在学院	课程名称	对教师评分	学院组评分	课程总分	课程等级	学期总分	学期等级	学年度
30080	张娟	外国语学院	英语写作（二）	99.756	97	98.93	A	98.76	A	2016-2017 学年度第一学期
30096	陈玮	外国语学院	综合英语（一）	99.319	95	98.02	A	98.02	A	2016-2017 学年度第一学期
30179	马海燕	外国语学院	高级英语（三）	98.639	95	97.55	A	97.25	A	2016-2017 学年度第一学期
30179	马海燕	外国语学院	综合英语（三）	99.114	95	97.88	A	97.25	A	2016-2017 学年度第一学期
30179	马海燕	外国语学院	文学翻译	97.8	95	96.96	A	97.25	A	2016-2017 学年度第一学期
30018	方志彪	外国语学院	基础翻译	98.492	98	98.34	A	98.34	A	2016-2017 学年度第一学期
030080	张娟	外国语学院	旅游英语口语	99.59	96	98.51	A	98.57	A	2017-2018 学年度第一学期
030080	张娟	外国语学院	英语写作（二）	99.288	96	98.3	A	98.57	A	2017-2018 学年度第一学期
030080	张娟	外国语学院	大学英语（一）	99.723	97	98.91	A	98.57	A	2017-2018 学年度第一学期
030141	陈盛谷	外国语学院	英语演讲与口才	99.071	95	97.85	A	98.05	A	2017-2018 学年度第一学期
030141	陈盛谷	外国语学院	英语语音	99.787	95	98.35	A	98.05	A	2017-2018 学年度第一学期

翻译专业自评报告

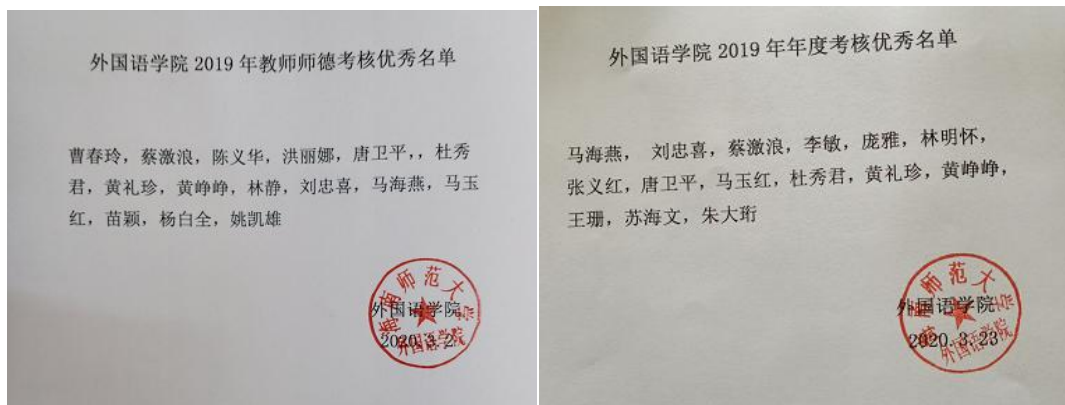
030141	陈盛谷	外国语学院	英语演讲（二）	99.152	95	97.91	A	98.05	A	2017-2018 学 年度第一学期
030141	陈盛谷	外国语学院	大学英语（一）	98.998	96	98.1	A	98.05	A	2017-2018 学 年度第一学期
030123	唐电弟	外国语学院	大学英语（一）	97.183	95	96.53	A	96.53	A	2017-2018 学 年度第一学期
030096	陈玮	外国语学院	综合英语（三）	99.798	97	98.96	A	98.96	A	2017-2018 学 年度第一学期
030018	方志彪	外国语学院	翻译理论与实践 （一）	97.974	98	97.98	A	97.98	A	2017-2018 学 年度第一学期
030141	陈盛谷	外国语学院	美国历史	99.825	97	98.98	A	98.48	A	2017-2018 学 年度第二学期
030141	陈盛谷	外国语学院	英语演讲与口才	99.2	96	98.24	A	98.48	A	2017-2018 学 年度第二学期
030141	陈盛谷	外国语学院	英语演讲（一）	99.601	97	98.82	A	98.48	A	2017-2018 学 年度第二学期
030096	陈玮	外国语学院	综合英语（四）	99.753	99	99.53	A	99.53	A	2017-2018 学 年度第二学期
030018	方志彪	外国语学院	翻译理论与实践 （二）	96.353	98	96.85	A	96.85	A	2017-2018 学 年度第二学期
030080	张娟	外国语学院	英语写作（一）	99.291	96	98.3	A	98.28	A	2017-2018 学 年度第二学期
030080	张娟	外国语学院	英语写作	99.683	97	98.88	A	98.28	A	2017-2018 学 年度第二学期
030179	马海燕	外国语学院	高级翻译	96.193	97	96.44	A	97.14	A	2017-2018 学 年度第二学期
030179	马海燕	外国语学院	翻译理论与实践 （一）	98.02	97	97.71	A	97.14	A	2017-2018 学 年度第二学期
030179	马海燕	外国语学院	翻译理论与实践	97.682	97	97.48	A	97.14	A	2017-2018 学 年度第二学期
030179	马海燕	外国语学院	文学翻译	95.531	99	96.57	A	97.14	A	2017-2018 学 年度第二学期
030141	陈盛谷	外国语学院	英语演讲与口才	100	95	98.5	A	98.46	A	2018-2019 学 年度第一学期
030141	陈盛谷	外国语学院	大学生英语语音 训练	100	95	98.5	A	98.46	A	2018-2019 学 年度第一学期
030179	马海燕	外国语学院	翻译理论与实践 （一）	99.251	98	98.88	A	98.86	A	2018-2019 学 年度第一学期
030018	方志彪	外国语学院	商务翻译（一）	99.02	98	98.71	A	98.11	A	2018-2019 学 年度第一学期
030080	张娟	外国语学院	英语写作（一）	99.264	95	97.98	A	97.92	A	2018-2019 学 年度第一学期

030141	陈盛谷	外国语学院	英语演讲（一）	99.635	97	98.84	A	98.46	A	2018-2019 学年度第二学期
030141	陈盛谷	外国语学院	高级口译	99.739	94	98.02	A	98.46	A	2018-2019 学年度第二学期
030179	马海燕	外国语学院	翻译理论与实践	99.41	98	98.99	A	98.86	A	2018-2019 学年度第二学期
030179	马海燕	外国语学院	笔译实训	99.156	98	98.81	A	98.86	A	2018-2019 学年度第二学期
030179	马海燕	外国语学院	笔译实践	99.09	98	98.76	A	98.86	A	2018-2019 学年度第二学期
030096	陈玮	外国语学院	综合英语（二）	99.888	98	99.32	A	99.32	A	2018-2019 学年度第二学期
030018	方志彪	外国语学院	商务翻译（三）	97.4	98	97.58	A	98.11	A	2018-2019 学年度第二学期
030018	方志彪	外国语学院	翻译理论与实践（二）	98.047	98	98.03	A	98.11	A	2018-2019 学年度第二学期
030080	张娟	外国语学院	英语写作	98.725	95	97.61	A	97.92	A	2018-2019 学年度第二学期
030080	张娟	外国语学院	英语听力（二）	99.511	95	98.16	A	97.92	A	2018-2019 学年度第二学期

4.4.3.2 教师听课情况

 2016-2017学年度第二学期听课记录汇总表.xlsx	2018/4/11 13:54
 2017-2018学年度第二学期听课记录汇总表.xlsx	2018/9/12 15:49
 2017-2018学年度第一学期听课记录汇总表.xlsx	2018/4/11 15:57
 2018-2019学年度第二学期听课情况汇总表.xls	2019/10/25 14:55
 2018-2019学年度第一学期听课情况汇总表.xlsx	2019/5/14 15:01

4.4.4 师德师风



4.5 教学质量

4.5.1 思想道德与文化素质

翻译专业学生获奖情况一览表

序号	姓名	班级	奖项	级别
1	伍赛洵	2018 级翻译班	2020 年第四届全国大学生环保知识竞赛优秀奖	国家级
			2020 年全国大学生组织管理能力大赛初赛三等奖	国家级
2	赖利伟	2018 级翻译班	第三届 BETT 全国商务英语翻译大赛	国家级
3	赵浩	2018 级翻译班	第三届全国大学生预防艾滋病知识竞赛	国家级
4	方雪	2018 级翻译班	2018-2019 获国家励志奖学金	国家级
5	黎洪强	2018 级翻译班	第三届 BETT 全国商务英语翻译大赛初赛三等奖	国家级
6	邱若水	2019 级翻译班	第三届 BETT 全国商务英语翻译大赛初赛笔译二等奖	国家级
7	向宇涵	2019 级翻译班	第三届 BETT 全国商务英语翻译大赛初赛三等奖	国家级
8	纪雪莲	2019 级翻译班	2019 第四届全国大学生预防艾滋病竞赛答题优秀奖	国家级
9	王夏孟	2016 级翻译班	2018 年全国首届科技翻译大赛汉译英组优胜奖	国家级
10	邓梦兰	2016 级翻译班	2018 年首届全国科技翻译竞赛英译汉比赛组优胜奖	国家级
			首届“儒易杯”中华文化国际翻译大赛笔译英译中组优秀奖	国家级
			首届“儒易杯”中华文化国际翻译大赛笔译中译英组优秀奖	国家级
11	张欣鑫	2016 级翻译班	2018 年 共青团中央“千校千项”个人奖 匠心传播好作品	国家级
			2018 年 共青团中央“青春三下乡”优秀微博运营编辑	国家级
			2019 年 国家励志奖学金	国家级
			2019 年 人民网“回乡看中国”中国好网民新春采风活动视频组获奖作品	国家级
12	孙凤敏	2017 级翻译班	2020 年第四届全国大学生环保知识竞赛 优秀奖	国家级
			第四届全国大学生预防艾滋病知识竞赛 优秀奖	国家级
13	张宇颖	2017 级翻译班	2019 “外研社杯”全国英语阅读大赛全国二等奖	国家级
14	裴佳旖	2016 级翻译班	2018 外研社英语写作大赛省一等奖	省级
			2018 海南省第二届翻译大赛优胜奖	省级
			2019 海南省第三届翻译大赛优胜奖	省级
15	王元龙	2016 级翻译班	2018 年海口友好城市杯英语演讲比赛第二名	省级
			2017 年外研社杯英语演讲比赛海南省一等奖	省级

			2019 年外研社杯英语演讲比赛海南省三等奖	省级
16	胡伊	2017 级翻译班	2019“外研社杯”全国英语演讲大赛省级复赛二等奖	省级
			2019“外研社杯”全国英语阅读大赛省级复赛二等奖	省级
			2018“外研社杯”全国英语写作大赛省级复赛三等奖	省级
17	赵思睿	2018 级翻译班	第三届 BETT 全国商务英语翻译大赛复赛三等奖	省级
18	邓梦兰	2016 级翻译班	2016-2017 学年度国家励志奖学金	省级
			第三届 BETT 全国商务英语翻译大赛复赛本科组笔译赛一等奖	省级
19	张欣鑫	2016 级翻译班	2019 年“新春走基层”中国青年报·中青在线全媒体传播“我看见系列”短视频征集活动中贡献较高质量的视频并获荣誉证书	省级
			2018 年 海南省“创青春一挑战杯”优秀志愿者	省级
			2018 年 海南省暑期“三下乡”社会实践活动优秀学生	省级
20	刘海路	2016 级翻译班	2018“外研社·国才杯”全国英语写作大赛省级复赛三等奖	省级
21	刘园	2016 级翻译班	2019 海南省第十四届大学生翻译大赛三等奖	省级
22	孙凤敏	2017 级翻译班	2019“外研社杯”全国英语阅读大赛省级复赛 三等奖	省级
23	张宇颖	2017 级翻译班	2019“外研社杯”全国英语阅读大赛省级复赛特等奖	省级
			2019“外研社杯”全国英语写作大赛省级复赛三等奖	省级
24	裴佳旎	2016 级翻译班	2016 军训标兵	校级
			2018 学业成绩优秀奖	校级
			2019 精神文明突出奖	校级
25	王元龙	2016 级翻译班	2019 年海南师范大学英语演讲比赛特等奖	校级
			2017 年海南师范大学英语演讲比赛二等奖	校级
26	胡伊	2017 级翻译班	2019“外研社杯”全国英语阅读大赛校级初赛 特等奖	校级
			2018“外研社杯”全国英语写作大赛校级初赛 特等奖	校级
			2018“外研社杯”全国英语阅读大赛校级初赛 一等奖	校级
			2018-2019 年度 优秀共青团员	校级
27	姜楠楠	2017 级翻译班	2018-2019 年度 优秀共青团员	校级
			2018-2019 年度 三好学生，校级二等奖学金	校级
			2018“外研社杯”全国英语阅读大赛校级初赛 二等奖	校级
			2018“外研社杯”全国英语写作大赛校级初赛 三等奖	校级

			等奖	
28	曾涇	2017 级翻译班	2017-2018 年度“优秀共青团员”	校级
			2017-2018 学年、2018-2019 学年“精神文明突出奖”	校级
			2018、2019 年度校级暑期“三下乡”社会实践活动“学生积极分子”	校级
			2019 年度“金奖志愿者”	校级
			2018“外研社杯”全国英语阅读大赛校级初赛 三等奖	校级
			2018-2019 学年“十佳团支部书记”	校级
29	伍赛洵	2018 级翻译班	海南师范大学第三十六届运动会啦啦操竞赛一等奖	校级
			2018-2019 学年思想政治理论课实践教学成果暨“社会主义核心价值观”微电影展评活动三等奖	校级
			2018-2019 学年综合测评优秀学生干部奖	校级
30	赵思睿	2018 级翻译班	2019 外研杯全国英语阅读大赛校级初赛三等奖	校级
			第三届 BETT 全国商务英语翻译大赛初赛优秀奖	校级
31	肖蝶	2018 级翻译班	2018-2019 学年思想政治理论课实践教学成果暨“社会主义核心价值观”微电影展评活动三等奖	校级
32	赵浩	2018 级翻译班	第 35 届校运会优秀工作人员	校级
			2019 年纪念五四运动“青春国学荟”朗诵比赛优秀奖	校级
			2018-2019 学年综合测评优秀学生干部奖	校级
			文明宿舍	校级
			2019 年度海南省瑞韩杯朗诵大赛第三名	校级
33	江屹	2018 级翻译班	“我为自贸港做贡献”大学生演讲比赛二等奖	校级
			2018-2019 优秀共青团干部	校级
			《中国近代史纲要》微电影展评一等奖	校级
			第五届中国“互联网+”大学生创新创业大赛三等奖	校级
			2018-2019 校一等奖学金	校级
			2018-2019 校优秀三好学生	校级
			校“铜奖优秀志愿者”	校级
			2019-2020 优秀共青团员	校级
34	邓艳红	2018 级翻译班	2018-2019 学年综合测评三好学生奖	校级
			2018-2019 学年校二等奖学金及国家励志奖学金	校级
			2019 年网络安全知识竞赛三等奖	校级
			2019-2020 优秀共青团员	校级
35	肖继东	2018 级翻译班	第五届中国“互联网+”大学生创新创业大赛三等奖	校级
			《中国近代史纲要》微电影展评一等奖	校级
36	方雪	2018 级翻译班	2018-2019 校三好学生	校级
			2018-2019 专业二等奖学金	校级

			2018-2019 优秀共青团员	校级
			2019-2020 优秀共青团员	校级
			第五届中国“互联网+”大学生创新创业大赛三等奖	校级
			《中国近代史纲要》微电影展评一等奖	校级
37	王菲	2018 级翻译班	《中国近代史纲要》微电影展评一等奖	校级
38	邱若水	2019 级翻译班	第三十六届运动会啦啦操竞赛一等奖	校级
39	纪雪莲	2019 级翻译班	第三十六届运动会 20*200 第二名	校级
40	王夏孟	2016 级翻译班	2017-2018 年度三好学生	校级
41	邓梦兰	2016 级翻译班	海南师范大学 2016 级“军训标兵”	校级
			2017 年度大学生志愿暑期文化科技卫生“三下乡”社会实践活动“学生积极分子”	校级
			2017 年度“铜奖志愿者”	校级
			2016-2017 学年“优秀三好学生”	校级
			2016-2017 学年“优秀共青团员”	校级
			第三届 BETT 全国商务英语翻译大赛初赛本科组笔译赛二等奖	校级
42	张欣鑫	2016 级翻译班	2019 年 优秀三好学生	校级
			海南师范大学 2018 学年度“银奖志愿者”荣誉称号, 2019 年度金奖志愿者	校级
			海南师范大学 2018 年“三下乡积极分子”	校级
			2017——2018 学年度海南师范大学“十佳宣传标兵”	校级
43	刘海路	2016 级翻译班	2017-2018 年度三好学生	校级
			2018“外研社·国才杯”全国英语阅读大赛校级初赛二等奖	校级
			2019“外研社·国才杯”全国英语写作大赛校级初赛特等奖	校级
44	黄彦茹	2017 级翻译班	2018“外研社杯”全国英语阅读大赛校级初赛 二等奖	校级
			2018“外研社杯”全国英语写作大赛校级初赛一等奖	校级
45	孙凤敏	2017 级翻译班	2019“外研社杯”全国英语阅读大赛校级初赛 特等奖	校级
			2019“外研社杯”全国英语写作大赛校级初赛 一等奖	校级
			2018-2019 年度 “优秀共青团员”	校级
			2018-2019 年度 “三好学生”	校级
			2018 年度“铜奖志愿者”	校级
			2018“外研社杯”全国英语阅读大赛校级初赛 三等奖	校级
2018“外研社杯”全国英语写作大赛校级初赛 二等奖	校级			



18-19优团.jpg



18银奖志愿者.jpg



海师第三届电子杂志优秀奖.jpg



海师第四届电子杂志优秀奖.jpg



2017——2018学年度海南师范大学“十佳宣传...



2017—2018学年度优秀共青团干部.jpg



2017年外国语学院第一届辩论赛优秀团队奖.jpg



2018年 共青团中央“千校千项”个人奖 匠心...



2019年“新春走基层”中国青年报·中青在线全...



第三届全国大学生环保知识竞赛优秀奖.jpg



海南师范大学2016-2017年“优秀学生干部”.jpg



海南师范大学2017-2018年“优秀学生干部”.jpg



2018年 海南省暑期“三下乡”社会实践活动优...



2018年 海南省优秀学联干部.jpg



2018年海南省创青春—挑战杯优秀志愿者.jpg



2018年外国语学院优秀贫困大学生奖学金.jpg



海南师范大学2018年“三下乡积极分子”.jpg



海南师范大学2018学年度“银奖志愿者”荣誉...



2016-2017学年“优秀共青团员”.jpg



2016-2017学年“优秀三好学生”.jpg



2016-2017学年度国家励志奖学金.jpg



2017年度“铜奖志愿者”.jpg



2017年度大学生志愿暑期文化科技卫生“三下乡”.jpg



第三届全国商务英语翻译大赛初赛本科组...



第三届全国商务英语翻译大赛复赛本科组...



海南师范大学2016级“军训标兵”.jpg



首届“儒易杯”中华文化国际翻译大赛笔译英译...



首届“儒易杯”中华文化国际翻译大赛笔译中译...



16-17三好学生.jpg



16-17优团.jpg



17-18三好学生.jpg



17-18优干.jpg



论文1 维普.jpg



论文1目录.jpg



论文1期刊封面.jpg



论文2 维普.jpg



论文2.jpg



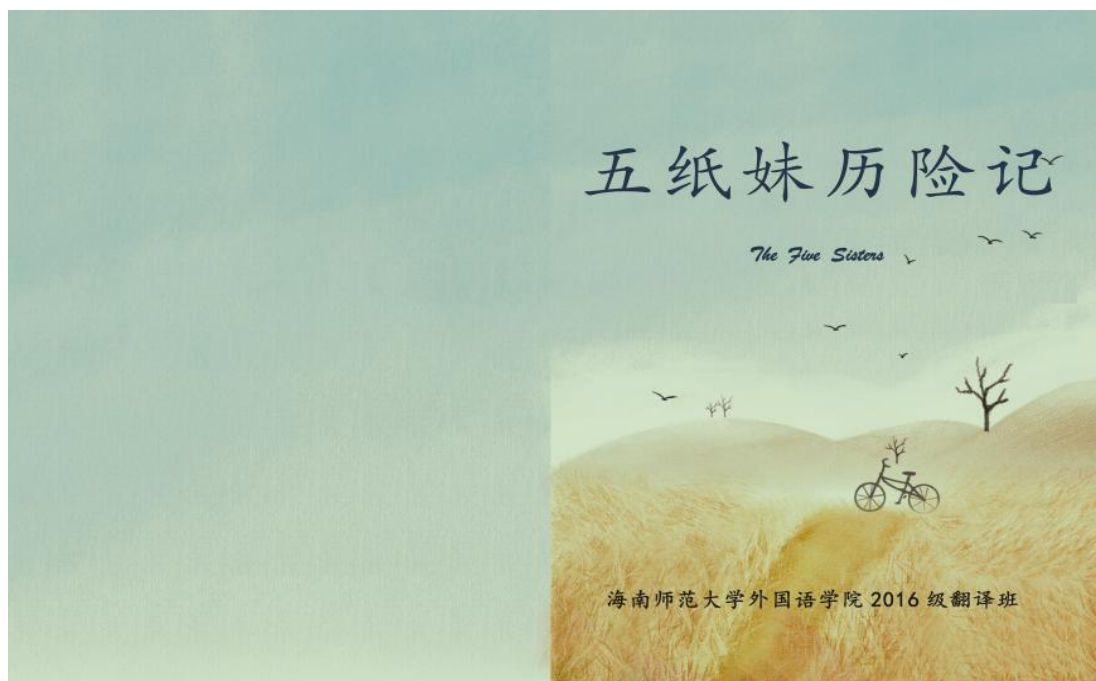
论文2期刊封面.jpg



论文2期刊目录.jpg

4.5.2 翻译专业学生翻译作品

2016 级翻译班集体翻译的小说



2017 级翻译班集体翻译的小说



4.5.2 毕业论文设计

毕业论文选题一览表（按指导教师顺序）						
课题编号	课题名称	课题来源	课题类型名称	学 生 姓 名	指导教师姓名	职 称
1	A Comparative Analysis of Three Translation Texts of Peach Colony --on Factors Influencing Literary Translation	无	翻译	邓茗之	陈盛谷	讲师
2	Subtitle Translation in Farewell , My Concubine from the Perspective of Skopothory	无	翻译	李佳	陈盛谷	讲师
3	An Analysis of Chinese Subtitles of Sherlock in the Fourth Season with the Theory of Functional Equivalence	无	翻译	刘泽佑	陈盛谷	讲师
4	The Choice of Domestication and Foreignization in Western Literary Translation from an Aesthetic Perspective	无	翻译	唐裕娟	陈盛谷	讲师
5	A Study of the Translation of Reduplicated Words in Chinese Classic Poetry	无	翻译	王鹏涛	陈盛谷	讲师
6	Translation Strategies of Tourism English in Cultural Contexts--a Case Study of Chengdu's Tourist Attractions	无	翻译	魏晓亚	陈盛谷	讲师

7	Translation Strategy of Wild's Fairy Tales in Different Historical Contexts	无	翻译	尹丹丹	陈盛谷	讲师
8	On Subtitle Translation of Ne Zha from the Perspective of Functional Equivalence Theory	无	翻译	邓梦兰	马海燕	副教授
9	A Study of the Translation Approaches of Ancient Chinese Poetry Imagery	无	翻译	韩薇	马海燕	副教授
10	The comparative analysis of two Chinese versions of A Child's Garden of Verses from the perspective of reception aesthetics	无	翻译	刘海路	马海燕	副教授
11	The Translation of English News Headlines from the Perspective of Skopos Theory ---A Case Study on the Economist	无	翻译	吕明秀	马海燕	副教授
12	The Exploration of the Role of Non-Linguistic Context in English Versions of The New Year's Sacrifice	无	翻译	桑玉慧	马海燕	副教授
13	On the Subtitle Translation of Young Sheldon from the Perspective of Functional Equivalence	无	翻译	徐陈佳子	马海燕	副教授
14	A Study on Subtitle Translation of Game of Thrones from the Perspective of Functional Equivalence Theory	无	翻译	赵春娴	马海燕	副教授
15	Terminology Translation Methods and Principles in the Communication Technology Industry	无	翻译	陈文静	彭金玲	副教授
16	Subtitle Translation of Musical Hamilton from the Perspective of Skopos Theory	无	翻译	陈雪吟	彭金玲	副教授
17	The Study of Advertisement Translation in Communication Products	无	翻译	龚筠茜	彭金玲	副教授
18	The Study of Subtitle Translation of Why Women Kill from the Perspective of the Functional Equivalence Theory	无	翻译	梁思贤	彭金玲	副教授
19	A Case Study on the Strategies of Subtitle Translation from the Perspective of Intercultural Communication—Take Empresses in the Palace for Example	无	翻译	林凯旋	彭金玲	副教授
20	Translation of English Songs from the Perspective of Functional Equivalence Theory ——A Case Study of Taylor Swift's Songs	无	翻译	苏晨	彭金玲	副教授
21	A Comparative Study on the Title Translation of Hollywood Films – A Case Study on the Films from China, Hong kong and Taiwan in Recent Five Years	无	翻译	万鑫	彭金玲	副教授
22	The Characteristics and Translation of English Sports News Headlines	无	翻译	师鑫权	彭金玲	副教授
23	A Study on the Translation of Next to Normal from the Perspective of Performability Theory	无	翻译	高璇	彭金玲	副教授
24	On the Localized Translation in Electronic Games from the Perspective of Skopos Theory—A Case Study of League of Legends	无	翻译	胡雅楠	唐电弟	副教授

25	Translation Strategies of English Sport Commentary Based on Skopos Theory	无	翻译	李继阳	唐电弟	副教授
26	Research on English Translation of Government Work Reports Based on Eco-Translatology — A Study of the Report on the Work of the Government 2019	无	翻译	王艺倍	唐电弟	副教授
27	The Use of Domestication and Foreignization Translation Strategies in Drama Translation in Salome	无	翻译	杨伊依	唐电弟	副教授
28	A Comparative Study on Two Chinese Versions of Emma Under the Guidance of Skopos theory	无	翻译	张玉洁	唐电弟	副教授
29	A probe into the Translation of subtitles from the Perspective of functional equivalence Theory-- A case study of the sitcom The IT Crowd	无	翻译	朱靖雯	唐电弟	副教授
30	Translation of Chinese Culture Loaded Words—Taking Lin Yutang's Su Dongpo Biography as an Example	无	翻译	徐恩泽	唐电弟	副教授
31	Analysis of Chinese Ancient Classics Translation from the Perspective of Deconstructive Translation Theory ——A Case Study of Ames and Rosemont's English version of The Analects of Confucius	无	翻译	李圣龙	辛婉莹	助教
32	Application of Functional Equivalence Theory in Subtitle Translation ——Taking Two Broken Girls as an example	无	翻译	李卓霖	辛婉莹	助教
33	Application of Iconicity to the Translation of Chinese Poetry	无	翻译	刘惠茹	辛婉莹	助教
34	On the Translation of Cultural Default in The Ordinary World with the Relevance Theory	无	翻译	刘园	辛婉莹	助教
35	Application of Cross Cultural Awareness in News Translation -- Case Analysis of The New York Times	无	翻译	汪梦晨	辛婉莹	助教
36	Legal Text Translation from the Perspective of Dynamic Equivalence—Taking Some Legal Texts of WTO as an Example	无	翻译	王子静	辛婉莹	助教
37	Analysis of Translators' Style of Peony Pavilion from the Perspective of Cultural Translation	无	翻译	张翔	辛婉莹	助教
38	On Short Videos' Subtitle Translations of Small Fansub Groups in 2019	无	翻译	范国栋	杨健	讲师
39	An Analysis of Mistranslation from the Perspective of Cultural Filtration taking A Dream of Red Mansions as an example	无	翻译	裴佳旎	杨健	讲师
40	The Application of Skopos Theory in Subtitle Translation- Taking Nezha as an Example	无	翻译	苏若菲	杨健	讲师
41	On Naming and Translation of Haikou City Bus	无	翻译	王关心	杨健	讲师
42	The Application of the Iconicity to the Translation of Chinese Poetry	无	翻译	王虎	杨健	讲师

43	A Study on subtitle translation of American dramas from the perspective of functional equivalence theory —— Taking Sexy and the City as an example	无	翻译	王瑞	杨健	讲师
44	A Comparative Study of the Three English Translations of Cong Cong Based on "Faithfulness, Expressiveness and Elegance"	无	翻译	王夏孟	杨健	讲师
45	Documentary Subtitle Translation From the Perspective of Eco-translatology: A Case Study of English Subtitle Translation of Discovering New Shanghai: Meeting Future	无	翻译	王元龙	杨健	讲师
46	Research on the Importance of Context in Subtitle Translation	无	翻译	张欣鑫	杨健	讲师

4.5.3 体育合格率

翻译专业 2016 级体育成绩一览表

201601130614	陈雪吟	女	外国语学院	2016 翻译班	81	82	85	69	79.25	达标
201603030139	朱靖雯	女	外国语学院	2016 翻译班	83	90	93	81	86.75	达标
201603110220	李圣龙	男	外国语学院	2016 翻译班	78	60	62	82	70.50	达标
201603110303	胡雅楠	女	外国语学院	2016 翻译班	82	60	86	78	76.50	达标
201603110315	刘泽佑	女	外国语学院	2016 翻译班	69	80	84	68	75.25	达标
201603110326	师鑫权	男	外国语学院	2016 翻译班	75	75	71	81	75.50	达标
201603110332	王子静	女	外国语学院	2016 翻译班	89	85	85	83	85.50	达标
201603110405	李令宇	男	外国语学院	2016 翻译班	88	81	84	83	84.00	达标
201603110407	刘惠茹	女	外国语学院	2016 翻译班	86	81	78	62	76.75	达标
201603110429	万鑫	女	外国语学院	2016 翻译班	84	81	80	86	82.75	达标
201603110430	汪梦晨	女	外国语学院	2016 翻译班	85	92	83	78	84.50	达标
201603110508	李继阳	男	外国语学院	2016 翻译班	89	92	83	84	87.00	达标
201603110514	裴佳旎	女	外国语学院	2016 翻译班	79	88	88	85	85.00	达标
201603110519	唐裕娟	女	外国语学院	2016 翻译班	89	82	82	79	83.00	达标
201603110534	杨伊依	女	外国语学院	2016 翻译班	80	85	86	84	83.75	达标
201603110539	张欣鑫	女	外国语学院	2016 翻译班	81	75	82	62	75.00	达标
201603110541	赵春娴	女	外国语学院	2016 翻译班	82	88	89	86	86.25	达标
201603110602	陈文静	女	外国语学院	2016 翻译班	79	87	80	79	81.25	达标
201603110605	龚筠茜	女	外国语学院	2016 翻译班	93	96	93	92	93.50	达标
201603110613	李佳	女	外国语学院	2016 翻译班	85	78	79	80	80.50	达标
201603110622	王艺倍	女	外国语学院	2016 翻译班	77	71	80	82	77.50	达标
201603110631	尹丹丹	女	外国语学院	2016 翻译班	84	78	82	84	82.00	达标
201603110802	邓梦兰	女	外国语学院	2016 翻译班	82	77	90	85	83.50	达标
201603110803	邓茗之	女	外国语学院	2016 翻译班	90	86	83	80	84.75	达标
201603110805	高璇	女	外国语学院	2016 翻译班	88	85	86	83	85.50	达标
201603110807	韩薇	女	外国语学院	2016 翻译班	93	91	89	74	86.75	达标

201603110814	李卓霖	女	外国语学院	2016 翻译班	79	85	80	84	82.00	达标
201603110815	梁思贤	女	外国语学院	2016 翻译班	84	84	77	78	80.75	达标
201603110816	林凯旋	男	外国语学院	2016 翻译班	90	92	93	87	90.50	达标
201603110817	刘海路	女	外国语学院	2016 翻译班	85	76	79	76	79.00	达标
201603110820	吕明秀	女	外国语学院	2016 翻译班	86	78	84	81	82.25	达标
201603110822	桑玉慧	女	外国语学院	2016 翻译班	86	78	78	77	79.75	达标
201603110823	苏晨	女	外国语学院	2016 翻译班	93	79	81	92	86.25	达标
201603110824	苏若菲	女	外国语学院	2016 翻译班	78	77	80	78	78.25	达标
201603110826	王关心	男	外国语学院	2016 翻译班	89	78	86	85	84.50	达标
201603110827	王虎	男	外国语学院	2016 翻译班	87	73	75	83	79.50	达标
201603110828	王鹏涛	男	外国语学院	2016 翻译班	86	80	69	84	79.75	达标
201603110829	王瑞	女	外国语学院	2016 翻译班	76	94	89	94	88.25	达标
201603110830	王夏孟	女	外国语学院	2016 翻译班	89	91	85	88	88.25	达标
201603110831	王元龙	男	外国语学院	2016 翻译班	87	74	80	81	80.50	达标
201603110832	魏晓亚	女	外国语学院	2016 翻译班	77	88	89	83	84.25	达标
201603110835	徐陈佳子	女	外国语学院	2016 翻译班	83	85	76	80	81.00	达标
201603110836	徐恩泽	女	外国语学院	2016 翻译班	66	83	84	69	75.50	达标
201603110841	张翔	女	外国语学院	2016 翻译班	85	89	88	84	86.50	达标
201603110842	张玉洁	女	外国语学院	2016 翻译班	91	83	83	91	87.00	达标
201604070315	范国栋	男	外国语学院	2016 翻译班	76	84	86	83	82.25	达标
201604070343	刘园	女	外国语学院	2016 翻译班	90	85	87	84	86.50	达标

4.5.4 社会实践实习情况

2016 级翻译专业实习总结

通过三年的专业学习，2016 级翻译专业的学生已经掌握了比较系统的翻译专业理论知识，具备了一定的实践能力。2019 年 10 月到 12 月，学生们参加了由广州市尼迈科技有限公司和福州译国译民翻译公司举办的定制化毕业在线实习，该毕业实习主要由翻译专业的唐电弟老师和彭金玲老师负责。

本次毕业实习采取在线实习实训和线下辅导相结合的模式，用翻译行业的一线素材，并结合 CATTI 考试等内容，制定周到细致和全面的实训课程，采用直播课程+录播课程+作业练习+作业分析讲解的模式，并结合行业译员分享的模式，让学生增强翻译能力，了解行业，增强翻译技能，内容丰富，形式多样。

经过两个月的实习，学生们有如下收获：

夯实了翻译实践能力

实战训练涉及各种翻译技巧的演练，涵盖了教育、文化、社会、心理、历史等各类话题，学生们通过各种实操训练，夯实了基础，提升了能力。

提升了翻译研究能力

随着实践能力的增强，学生们研究能力也在不断提高，问题意识不断加强。此次实习也为学生毕业论文的撰写打开了思路。

增强了译者职业素养

翻译行业的一线素材等真实材料打开了学生们的眼界，让他们对翻译行业有了进一步了解，增强了译者职业素养，对认真翻译、按时交稿等职业操守有了更加深刻的认识，他们明白了，作为专业译员，翻译稿件的质量好坏有可能关系到某个公司的发展，因此译员在工作过程中要绝对的负责。

实习单位反馈，学生的学习态度很端正，能做到认真听课，认真完成小组案例讨论。第二、学习主动性强，可以主动去思考问题，进而和实习指导教师进行讨论，在思考的过程中不断提升自身能力。

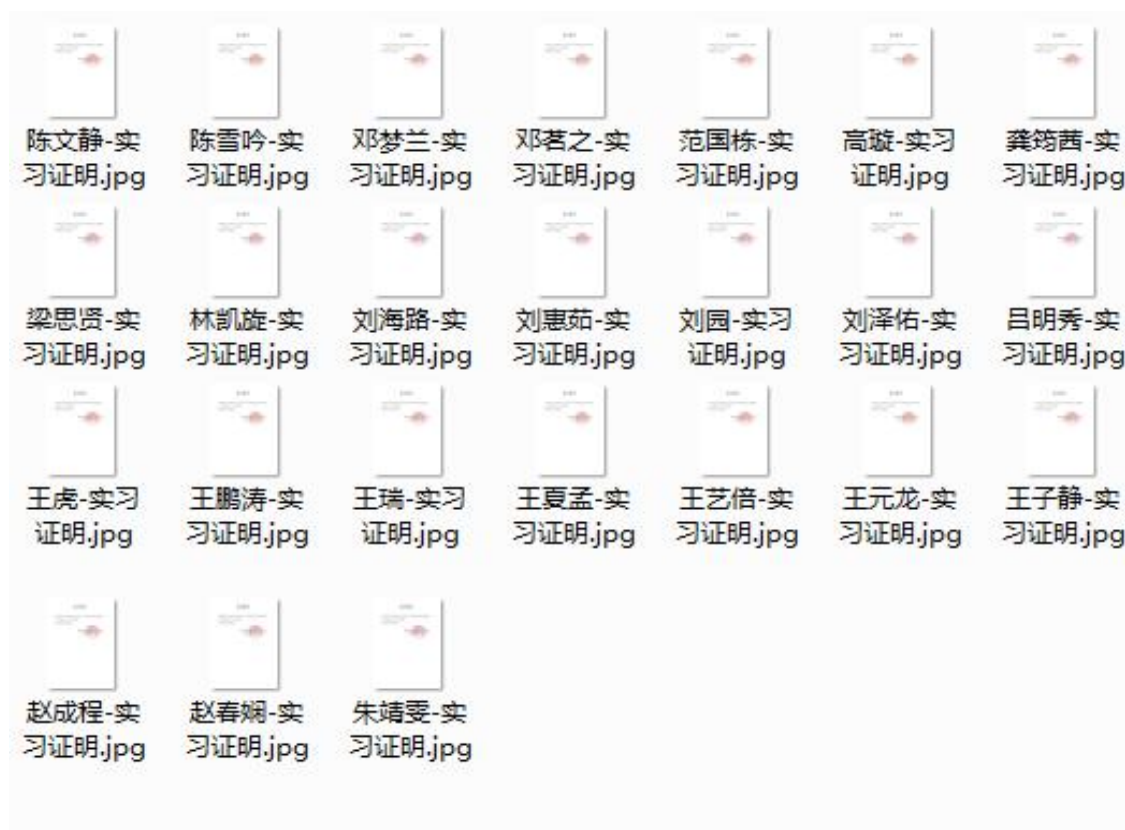
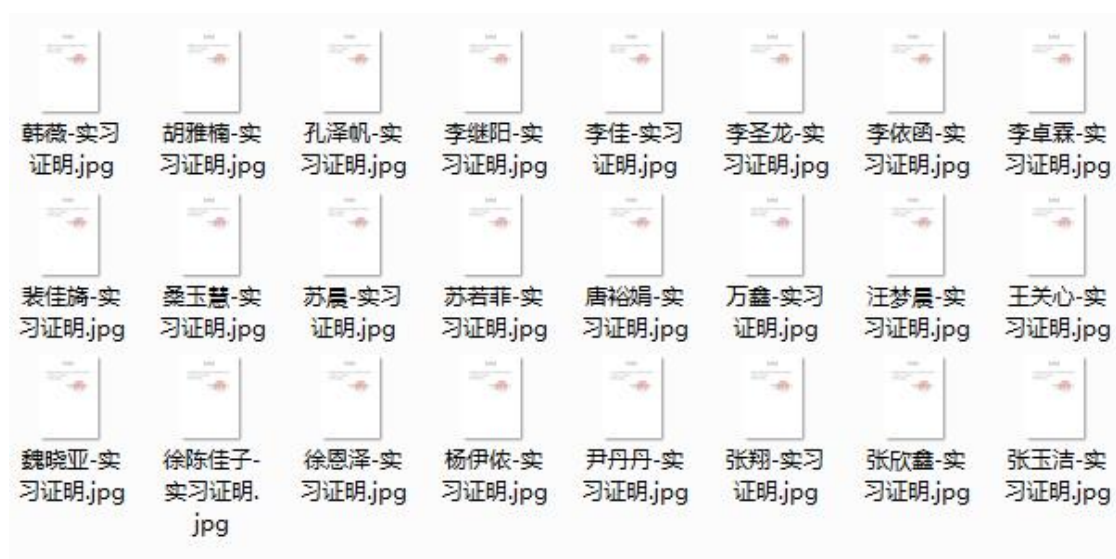
这样的线上实习活动，解决了翻译专业毕业实习难的问题。不仅提高了培训效率，针对性地提高了毕业生的翻译技能，同时也省去了实习期间来回奔波的麻烦，节约了时间，便于管理，也规避了交通风险。

线上实习虽然有诸多便利，但始终无法深入到最真实的环境，学生们也渴望能够接到真实的翻译稿件，或者参与真实的翻译项目，进行实战演练。因此，我们要进一步加强和实习单位的沟通与协作，及时通过实习单位了解学生的技能发展需要，更好地平衡实习单位的需要和学生实习的需要。

总体而言，此次实习圆满成功，每位学生都有较大的进步，他们在实践锻炼过程中更加清晰地认识到了自身的不足，对未来的定位也更加清晰。

4.5.5 用人单位评价

实习证明





范国栋-优秀学员证明.jpg



高璇-优秀学员证明.jpg



韩薇-优秀学员证明.jpg



胡雅楠-优秀学员证明.jpg

4.5.6 学生反映

- 2016级翻译班班会材料
- 翻译专业2016-19评教情况汇总.xls
- 学生座谈记录2016.12.1.doc
- 学生座谈记录2017.4.13.doc
- 学生座谈记录2017.11.17.docx
- 学生座谈记录2018.5.10.docx
- 学生座谈记录2018.11.23.doc
- 学生座谈记录2019.6.3.doc
- 学生座谈记录2019.10.20.docx